



# România

*explorez le Jardin des Carpates*





04	<b>Bucarest</b> – L'histoire d'une ville trépidante
08	<b>Munténie</b> – Le pays des vastes plaines et des hautes montagnes
12	<b>Olténie</b> – Des traditions étonnantes et un paysage toujours nouveau
16	<b>Banat</b> – Les peuples parlent la langue de la prospérité
20	<b>Maramures</b> – Parmi les traditions millénaires et les couleurs vives
26	La Carte de la Roumanie
28	<b>Crisana</b> – La Contrée au milieu des petites rivières impétueuses
32	<b>Transylvanie</b> – La contrée grandiose au-delà des forêts
38	<b>Bucovine</b> – Entre le bleu de Voroneț et le vert des Obcines
42	<b>Moldavie</b> – Création de la nature généreuse et des habitants au grand cœur
46	<b>Dobroudja</b> – Une contrée entre les eaux
50	Info utiles

# Roumanie

Pays de l'authentique, de la nature accueillante et de la culture captivante

Si vous êtes à la recherche d'une expérience personnelle de vacances et d'endroits qui vous inspirent, alors vous avez ouvert les pages dont vous avez besoin. Nous parions que vous allez tomber amoureux de la Roumanie, destination attrayante pour les amateurs de chemins peu fréquentés et de culture authentique.

**L**es particularités de la Roumanie sont uniques en Europe, parce que notre pays jouit de l'étreinte des Carpates avec des zones complètement sauvages et de la beauté toujours fraîche du Delta du Danube, et aussi des plaines étendues parsemées de petits trésors naturels et culturels. Les gens enrichissent ce trésor naturel par les traditions gardées encore inaltérées et par leur personnalité chaude et passionnée. Les objectifs culturels, beaucoup d'entre eux inclus dans le Patrimoine Mondial de l'UNESCO, représentent le témoignage d'une histoire unique avec un fondement millénaire d'origine latine et des héritages d'autres peuples du continent. Vous allez être certainement fascinés par les histoires et les légendes de ces endroits et impressionnés par la spiritualité profonde des Roumains.

Les pages dont vous disposez maintenant vous offrent une information systématisée sur les endroits et les traditions uniques, sur le caractère des Roumains dans le contexte historique et culturel qui a rendu tout cela possible.

Et pour susciter votre intérêt d'explorer la Roumanie, on vous offre quelques repères que vous trouverez expliqués en détail dans les pages qui suivent. Nous vous invitons à venir avec nous sur les sentiers des Carpates et à vous réjouir des parcs naturels qui vous incitent à l'aventure et au mouvement - d'autant plus que la Roumanie fait partie des premiers pays à pratiquer ce genre d'activité en Europe. Le Delta du Danube est merveilleux, les monastères de Moldavie et de Bucovine apaisent les yeux et l'âme, on se sent submergé par la splendeur du Mara-mures, par les traditions et les gens de l'endroit, les grottes et les gorges du Banat ou d'Olténie vous inondent d'adrénaline, les forteresses et les églises fortifiées de Transylvanie vous amènent vers un Moyen Âge qui vous donne des frissons agréables et dépassent toute imagination, même après avoir lu des tomes entiers d'histoire. Nous vous invitons de nouveau à vous arrêter un peu et à tourner votre attention vers les traditions et les foires populaires, les ressources balnéaires, l'héritage culturel des grandes villes, mais aussi des zones historiques.

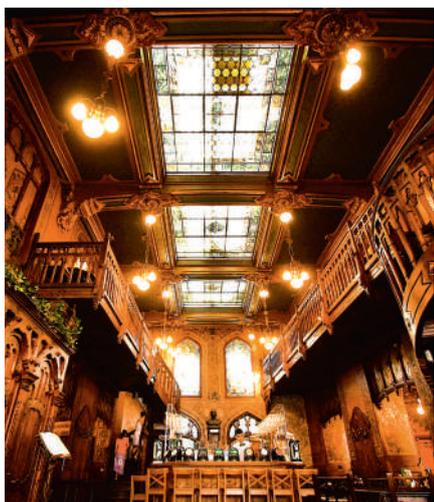
Si votre curiosité s'éveille, lisez les pages suivantes qui vont vous aider à établir un itinéraire et puis en route! Vous allez découvrir avec satisfaction une destination originale et authentique si proche de vous!

[www.romania.travel](http://www.romania.travel)

# Bucarest

L'histoire d'une ville trépidante





**La capitale de la Roumanie est une combinaison heureuse des époques qu'elle a traversées : elle respire le parfum bohème du « Petit Paris » comme elle était appelée autrefois, elle expose des édifices à l'architecture moderne, y compris des signes de l'ancien régime communiste (1945-1989), et elle se développe avec les attributs d'une métropole.**

La leçon de ce qu'on appelait autrefois le « Petit Paris » de l'Est d'Europe, retentit à nos oreilles dès l'atterrissage : l'aéroport international (se trouvant à 17 km de Bucarest) porte le nom d'Henri Coandă, le grand inventeur roumain, né à Bucarest, de mère d'origine française. Tandis qu'Henri Coandă inventait à Paris l'avion à réaction (1910), à Bucarest était inventé par les architectes français le surnom de « Petit Paris ». Après avoir laissé en arrière l'Arc de Triomphe et la Chaussée Kiseleff, des repères qui nous rappellent la capitale de la France, on est surpris par la série d'édifices monumentaux dans le style Belle Époque, qui sont parsemés dans toute la ville, mais tout particulièrement sur Calea Victoriei. Cette artère principale est l'une des plus anciennes de la ville. Une promenade légère sur Calea Victoriei nous présente non seulement des édifices impressionnants d'élégance, comme



le Palais de Cantacuzino – actuellement le Musée George Enescu, le Palais du CEC – le siège de la Caisse d'Épargne mais aussi des bars avec des terrasses agréables, d'où on entend jusque dans la rue la musique jazz live et des vitrines des magasins célèbres.

Calea Victoriei finit son parcours dans Bucarest à la rencontre de la rivière de Dâmbovița qui traverse la capitale. Pas loin d'ici se trouve l'immense Palais du Parlement. Devant lui s'ouvrent le vaste Boulevard Unirii et la place du même nom. Face à face, deux époques se donnent la réplique parce que c'est encore ici qu'on retrouve Hanul lui Manuc, bâtiment qui cache l'accès vers le Centre historique (Centrul Vechi). Dans les petites rues qui semblent très étroites on découvre l'endroit des paradoxes. Ici on trouve des bars et des clubs vibrants, des restaurants opulents, des cafés coquets et une foule toujours à la recherche de divertissement, mais aussi quelques-unes des plus importantes églises de la ville. Vous êtes invités à découvrir l'Église princière (Biserica Domnească) de la Cour Ancienne (Curtea Veche), la plus vieille de Bucarest, édifiée initialement par le prince de Valachie, Mircea Ciobanul, vers le milieu du XVI<sup>ème</sup> siècle et aussi l'église Stavropoleos (avec décorations exceptionnelles en style « brâncovenesc »).

La ville est surprenante par ses bâtiments, mais elle respire par ses parcs. Le jardin de Herăstrău est le plus étendu et il a été aménagé au bord du lac naturel qui porte le même nom. Au cœur de la capitale on découvre l'oasis de verdure de Cișmigiu, le jardin public le plus ancien à la végétation variée, ses reliefs et son lac artificiel qui devient une patinoire pendant l'hiver. Le parc Carol I, situé sur une colline autrefois couverte de vignes, est dominé par l'immense mausolée dédié aux héros de la patrie.

La ville séduit le voyageur attentif qui vient écouter, sentir et voir avec un nouveau visage, à chaque changement de la lumière, de l'Est jusqu'à l'Ouest et de nouveau à l'aube, grâce à chaque partie ancienne et moderne qui se mélangent dans son ensemble.

### LE SAVIEZ-VOUS ?

**La Place de la Révolution** (Piața Revoluției) s'appelle ainsi parce que c'est d'ici que l'ancien leader communiste de la Roumanie, Nicolae Ceaușescu, s'est enfui pendant la Révolution de 1989. Il y a 50 ans, le roi Charles II (Carol II) avait élargi la place pour protéger le Palais Royal en cas d'incendie, ou de révolution.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Bucharest City Tour.** Pendant environ une heure, pour la somme de 8,5 €, on peut se familiariser avec les endroits importants de la ville, en voyageant à bord d'un bus à étage.
- ❖ **Brasserie locale.** L'une des plus grandes brasseries de l'Est de l'Europe, aménagée dans le style néo-gothique, dans le centre historique, vous offre les fameux « mititei » de la bière traditionnelle, de la musique live et des spectacles de danses traditionnelles.
- ❖ **Palais de Mogoșoia.** Situé à la proximité de Bucarest, le palais a été construit en 1702 dans le style « brâncovenesc » un style spécifique de l'architecture roumaine qui porte le nom du voïvode roumain Constantin Brâncoveanu.

### AGENDA

- ❖ **Festival International de Film Mars,** [www.b-est.ro](http://www.b-est.ro)
- ❖ **EuropaFest.** Mai, musique, [www.europafest.ro](http://www.europafest.ro)
- ❖ **D'ale Bucureștilor.** Juin, Festival de la rue

### CONTACT

[www.bucuresti.ro](http://www.bucuresti.ro)  
[www.pmb.ro](http://www.pmb.ro)  
[www.otp-airport.ro](http://www.otp-airport.ro)  
[www.seebucharest.ro](http://www.seebucharest.ro)



LA VIE À LA CAMPAGNE

### Le village de la capitale

Le musée du village est l'un des plus grands musées d'ethnographie en plein air d'Europe (13.5 ha). Dans le parc Herăstrău, se trouvent classées par zones géographiques plus de 350 constructions, y compris 55.000 objets. Deux fois par an, c'est ici qu'a lieu la « Foire des artisans populaires ». La richesse ethnographique des Roumains peut-être aussi admirée au Musée du Paysan roumain, déclaré le « Musée Européen de l'année 1996 » où sont collectionnées plus de 60.000 pièces d'art populaire de tout le pays.

**MUSÉE DU VILLAGE**

[www.muzeul-satului.ro](http://www.muzeul-satului.ro)

**MUSÉE DU PAYSAN ROUMAIN**

[www.muzeultaranuluiroman.ro](http://www.muzeultaranuluiroman.ro)

CULTURE À CHAQUE PAS

### Le grand Brancusi et l'imposant mammoth

Il y a une grande variété de musées que l'on peut visiter à Bucarest : art, histoire, ethnographie, géologie, technique, militaire, sciences naturelles ou mémoriaux. Le plus grand est le musée national d'art avec ses impressionnantes galeries d'art roumain ancien et moderne. On remarque ici la sculpture appelée « Rugăciune » (la Prière) de Constantin Brancusi, l'artiste plastique roumain le plus connu dans le monde. Un musée fabuleux, mais peu connu, est celui de la famille Storck, l'Allemand Karl Storck étant le premier professeur de sculpture de l'école des beaux-arts de Bucarest. Le plus ancien musée de Roumanie, à peine rénové, est le musée d'histoire naturelle « Grigore Antipa » où on peut découvrir le squelette d'un mammoth qui date de 10 millions d'années, une pièce unique au monde.

**MUSÉE NATIONAL D'ART**

[www.mnar.arts.ro](http://www.mnar.arts.ro)

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE « GRIGORE ANTIPA »**

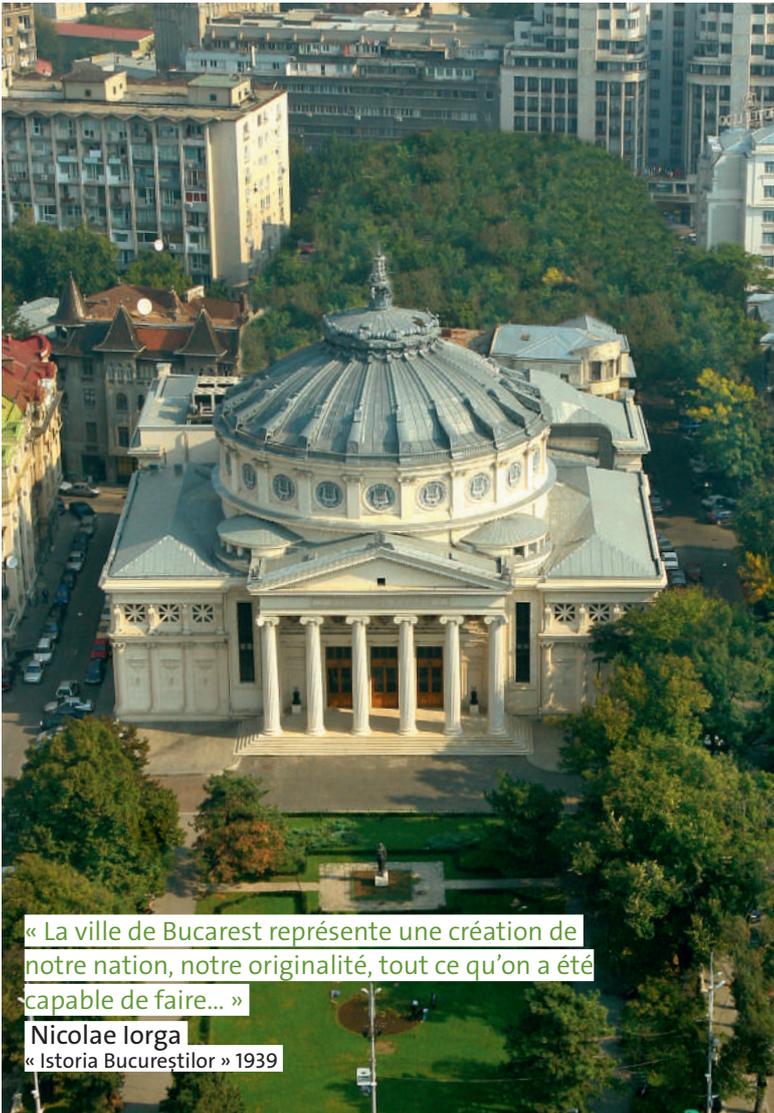
[www.antipa.ro](http://www.antipa.ro)



Au musée Antipa, récemment rénové, on trouve un mammoth qui date de 10 millions d'années.



Le Musée national d'art se trouve dans l'ancien Palais Royal.



« La ville de Bucarest représente une création de notre nation, notre originalité, tout ce qu'on a été capable de faire... »

Nicolae Iorga  
« Istoria Bucureștilor » 1939



EMBLÈME DE BUCAREST

### Grands musiciens à l'Athénée Roumain

« Donnez un Leu pour l'Athénée! » C'est le slogan avec lequel on a réussi par une collecte publique de fonds à finaliser ce monument d'architecture (1888), après l'épuisement des fonds alloués initialement. L'édifice de style néoclassique a été construit à l'initiative d'un groupe d'intellectuels roumains. La construction est devenue l'emblème de Bucarest étant un établissement destiné exclusivement à la musique et le siège de l'orchestre philharmonique « George Enescu ». Dans l'enceinte d'une acoustique exceptionnelle de l'Athénée, des concerts de grands musiciens du monde ont été tenus comme : Yehudi Menuhin, élève d'Enescu, Zubin Mehta, Ion Voicu, Sergiu Celibidache ou le Chœur Madrigal. Tous les deux ans, les billets s'épuisent rapidement à l'occasion de chaque édition du « Festival et du Concours International George Enescu ».

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE « GEORGE ENESCU »

<http://fge.org.ro/ro.html>

FESTIVAL INTERNATIONAL « GEORGE ENESCU »

[www.festivalenescu.ro](http://www.festivalenescu.ro)



PALAIS DU PARLEMENT

### Concurrent du Pentagone

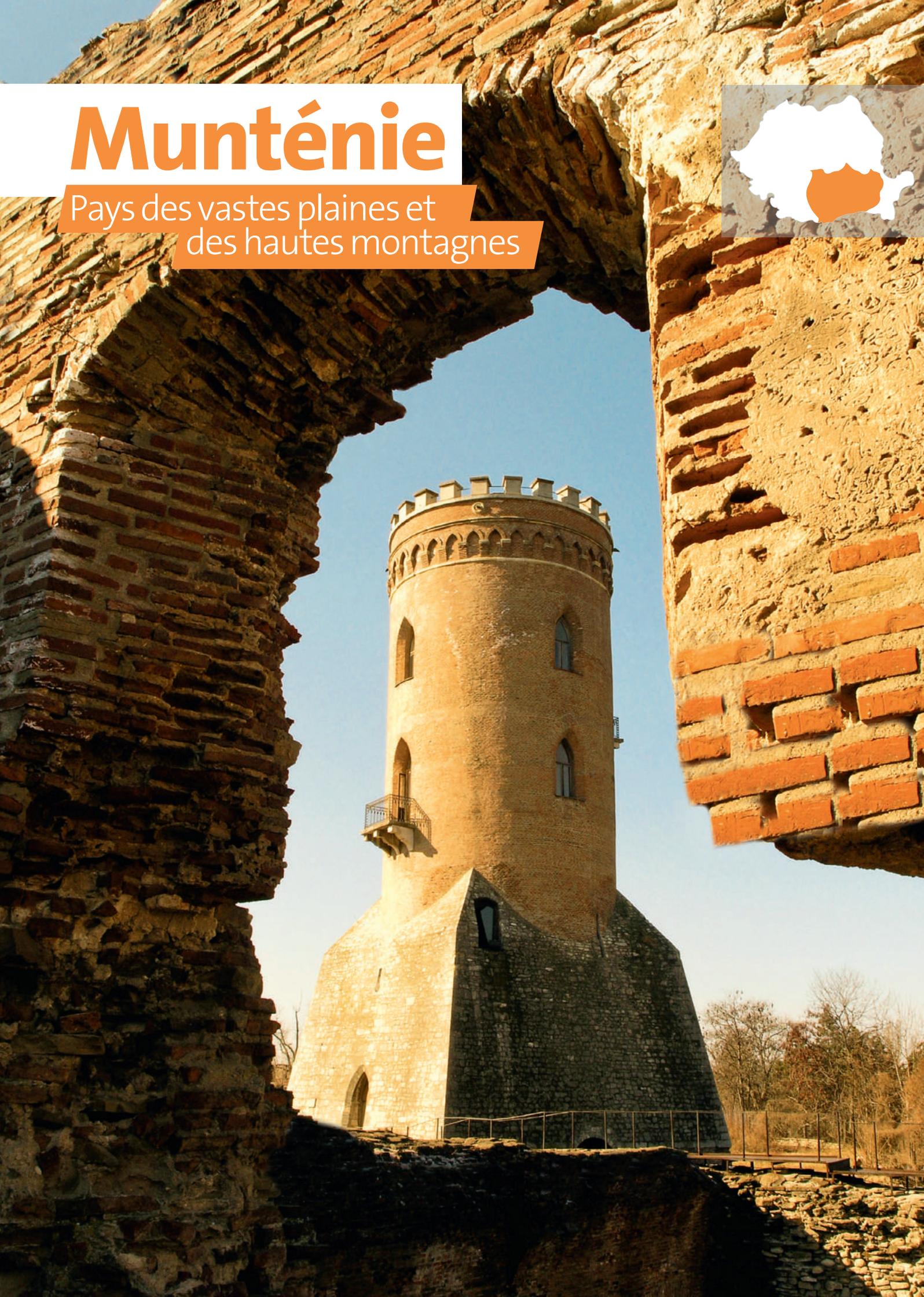
Le Palais du Parlement est considéré comme le deuxième édifice administratif au monde (270m x 245m x 86m) après le Pentagone. L'un des lieux les plus visités de la capitale, celui-ci a été construit pendant 5 ans et il allait devenir la résidence des principales institutions communistes durant le régime de Nicolae Ceaușescu. Aujourd'hui l'immense édifice abrite quelques institutions publiques parmi lesquelles le Parlement de la Roumanie et le Musée d'Art Contemporain.

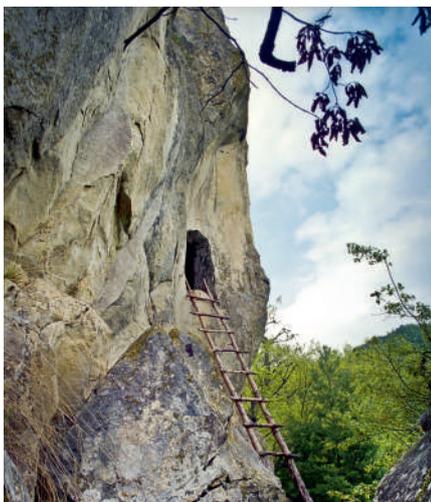
PALATUL PARLAMENTULUI

[www.cdep.ro](http://www.cdep.ro)

# Munténie

Pays des vastes plaines et  
des hautes montagnes





La terre entre les Carpates, les eaux du Danube et d'Olt est aussi variée que la diversité des noms qu'elle porte : Valachie, Țara Românească (Pays roumain), Munténie. Cette région se laisse découvrir peu à peu, du grenier du pays, le Bărăgan et jusqu'aux sommets des montagnes qui entourent les stations du pays les plus fréquentées.

La région entre le Danube, l'Olt et les Carpates était jadis boisée par les Forêts de Vlăsia, dégarnies seulement pour faire place aux vastes champs ensemencés de blé. La richesse de la zone en graines a été remarquée dès l'Antiquité, quand les soldats du grand conquérant Alexandre le Grand ont couché à terre de leurs lances les « champs abondants » pour pouvoir avancer dans une expédition punitive contre les peuples Gètes toujours turbulents, les anciens habitants de la zone. De ce point de vue rien n'a changé jusqu'à nos jours : la steppe du Bărăgan de Munténie reste encore le grenier de la Roumanie. La Munténie est aussi variée que les noms divers qu'elle porte. La région est connue aussi sous la dénomination de Țara Românească (Pays roumain) ou Valachie, d'après le nom de ses habitants, les « Valachi ». C'est ici que Vlad « Țepeș » (1456-1462) a régné et son nom est devenu une légende qui a inspiré l'écrivain irlandais Bram Stoker dans la création du personnage-vampire de Dracula. Au-delà des plaines étendues de Munténie s'élèvent les Carpates qui ouvrent une splendide voie d'accès vers la Transylvanie, la vallée de la Prahova et son collier de stations. Parmi eux, Sinaia, la station qui nous laisse découvrir un chef-d'œuvre de l'architecture en style néo-Renaissance allemande, il s'agit

de Peleş, l'un des châteaux royaux les mieux conservés d'Europe.

Même si elle est moins fameuse et connue que la vallée de la Prahova, la vallée du Teleajen représente une option excellente pour les visiteurs. Dans cette zone se trouvent Vălenii de Munte, Slănic Prahova et Cheia, les deux dernières étant des stations renommées pour leurs effets bénéfiques sur la santé. Pour tous ceux qui sont passionnés par les phénomènes naturels, on recommande les volcans boueux (Vulcanii Noroioși) de Berca ou les grottes d'Ialomița et Dâmbovicioara.

À travers Munténie ou Valachie il ne manque pas d'établissements religieux âgés de centaines d'années. Snagov, Căldărușani, Pasărea, Cernica, tant de monastères qui valent la peine d'être visités. À part des moments de culture, de paix et de recueillement offerts par un autre établissement religieux âgé de plus de 400 années, le Monastère de Comana, on découvre ici le parc naturel homonyme où se trouve le « delta secret » de Munténie. Celui-ci reproduit un peu la biodiversité du Delta du Danube. La mare de Comana est la troisième zone humide de la Roumanie, formée par la jonction des rivières Neajlov et Argeș. Heureusement pour les pêcheurs, c'est seulement ici que l'on trouve des espèces rares de poissons. Parmi celles-ci on trouve rarement au niveau européen le țigănuș (Umbra krameri), considéré comme véritable fossile vivant pour les poissons qui vivent en eau douce.



### LE SAVIEZ-VOUS ?

**Le Monastère de Căldărușani** se trouve dans un paysage merveilleux entouré d'eau et de forêt. Ici se trouve le plus grand musée de la Patriarchie Roumaine doté des six icônes réalisées par Nicolae Grigorescu, le peintre roumain le plus connu qui a été un ancien apprenti du monastère.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Cârnații de Pleșcoi.** (Les saucisses de Pleșcoi). Il faut essayer ces saucisses (même un peu) intensément épicées, originaires de la vallée de Buzău.
- ❖ **Route de Transfăgărășan.** Elle parcourt la chaussée alpine (2.055 m d'altitude) avec le plus long tunnel routier du pays (887 m) et des paysages spectaculaires, sur les traces de celles de Top Gear qui ont nommé la Transfăgărășan « la meilleure route du monde ».
- ❖ **Feteasca Neagră.** Vous êtes invités à découvrir la zone de Dealu Mare, la patrie des vins rouges de Roumanie, située au même niveau que des vignobles célèbres, pour vous offrir un vin complexe à nuances rubis.

### AGENDA

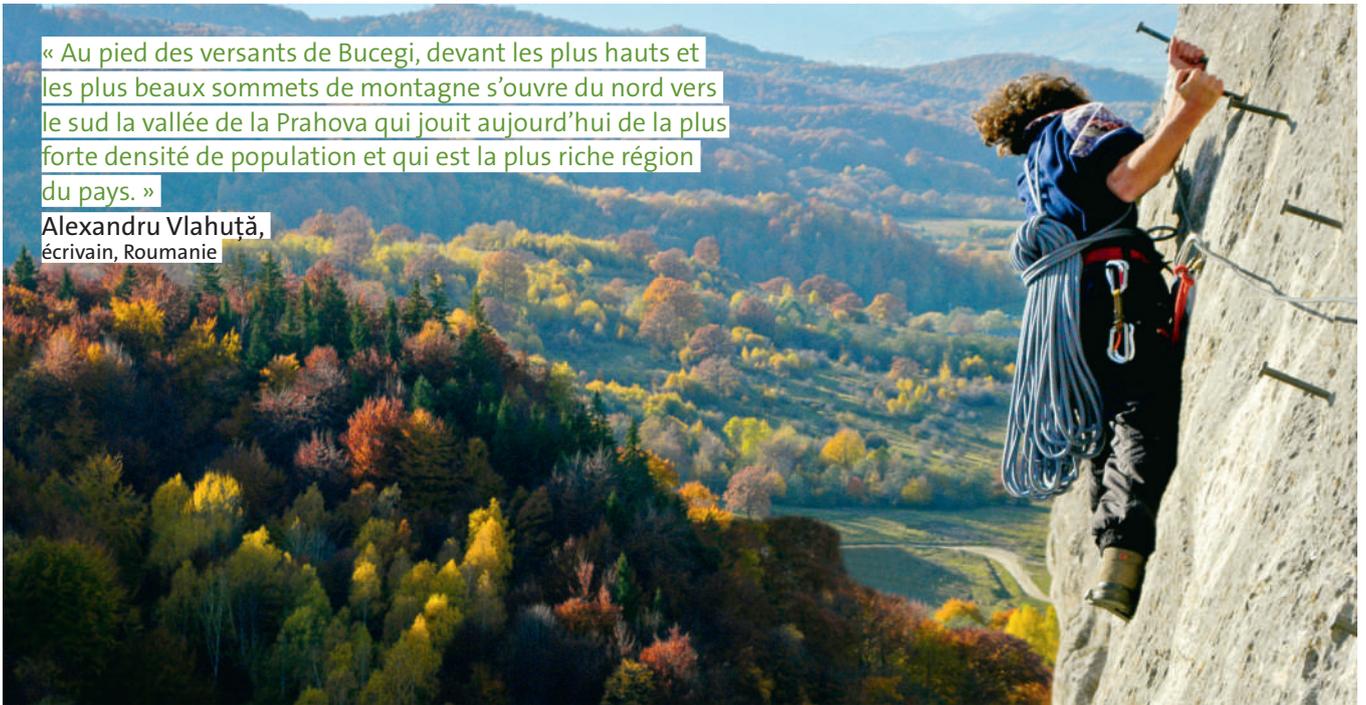
- ❖ **Târgul Ispasului**  
Mai, foire d'objets d'art populaire, Topoloveni-magiun-unique par la technologie de préparation
- ❖ **Fête de Drăgaica**  
Juin, festival ethno-folklorique et foire populaire, Buzău
- ❖ **Enescu et la musique du monde**  
Août, festival international de musique culte, Casino de Sinaia

### CONTACT

www.pmtgv.ro  
www.cjarges.ro

« Au pied des versants de Bucegi, devant les plus hauts et les plus beaux sommets de montagne s'ouvre du nord vers le sud la vallée de la Prahova qui jouit aujourd'hui de la plus forte densité de population et qui est la plus riche région du pays. »

Alexandru Vlahuță,  
écrivain, Roumanie



La région de Munténie vous offre la possibilité de faire de l'escalade et de grimper, en partageant les plus hauts sommets montagneux avec la Transylvanie.

#### SLĂNIC PRAHOVA

### Dans la cathédrale de sel

Slănic Prahova reste encore le plus grand centre d'exploitation de sel du pays. La station balnéo-climatique se trouve sur un gisement de sel ayant une épaisseur de 600 m. La mine de sel de Unirea qui est devenue musée est très spectaculaire. Après avoir descendu 200 m avec un ascenseur à cage, on découvre 14 galeries à deux niveaux, de vraies cathédrales de sel aménagées pour ceux qui ont des maladies respiratoires, mais aussi pour passer du temps libre. D'autres attractions sont la Grotte (Grotta) et le Lac de la mariée (Lacul Miresei). Le dernier s'est formé par l'effondrement d'un toit de galerie de mine et la légende dit que c'est ici qu'une mariée abandonnée lors de sa nuit de noces se serait noyée.

**SALINA (MINE DE SEL) UNIREA, SLĂNIC PRAHOVA**  
[www.primariaslanic.ro/mina.htm](http://www.primariaslanic.ro/mina.htm)



#### CURTEA DE ARGES

### Monastère de légende

Dans la ville, ancienne résidence princière, se trouve le monastère où sont enterrés plusieurs voïvodes de Munténie et tous les rois de Roumanie. Le monument édifié au XVI<sup>ème</sup> siècle, demeure au milieu de la triste légende du maître bâtisseur Manole. On dit que celui-ci avait emmuré vivante sa femme enceinte dans les fondations de l'édifice pour pouvoir l'achever. Puis lui-même a été sacrifié par celui qui a demandé la construction de l'édifice, le voïvode Neagoe Basarab. Le sens profond de la légende est que chaque création demande des sacrifices.





## CITADELLE DE POIENARI

**Le nid d'aigles**

Vous êtes invités à monter les 1.480 marches jusqu'aux vestiges de cette citadelle consolidée par le voïvode Vlad Țepeș (le XV<sup>ème</sup> siècle), bâtie sur un rocher abrupt à une altitude qui dépasse les 200m au-dessus des gorges d'Argeș. Si vous arrivez au sommet, vous serez récompensés par le superbe paysage. La légende des chroniques dit que le voïvode Țepeș a fortifié la citadelle par le travail forcé de la noblesse insoumise. Le folklore autochtone a baptisé ce point stratégique de résistance contre les Ottomans « le nid d'aigles des braves gens d'autrefois ».



## VOLCANS BOUEUX (VULCANII NOROIȘI)

**« Alunissage » sur la Terre**

Le paysage lunaire de Pâcele Mari et Pâcele Mici (département de Buzău) est unique dans notre pays et très rare au monde : des cratères en miniature, avec des émanations de gaz, sur un terrain argileux. Une pâte grise et épaisse jaillit du sol à intervalles irréguliers. La boue qui sort en surface devient sèche au contact de l'air et forme quelques structures coniques ressemblant aux cratères des volcans. La boue froide provient des grandes profondeurs. Si on s'approche d'un tel volcan, on peut l'entendre bouillir dans les profondeurs. Les volcans boueux s'étendent sur une superficie d'environ 30ha. On sera impressionné non seulement par le paysage de cette zone protégée, mais aussi par les plantes singulières qui se sont adaptées à la salinité des environs. Dans cette végétation saline on trouve des plantes adaptées à ce climat et à ce sol, parmi lesquelles une que l'on retrouve seulement au Sud de la Sibérie et en Australie. Il ne faut pas être surpris de rencontrer des scorpions et des termites, une faune présente à cause des températures qui dépassent la moyenne habituelle en Roumanie.



## LE CHÂTEAU DE PELEȘ

**La première résidence royale**

Dans la très fréquentée station de montagne de Sinaia, se trouve la zone tranquille du musée national de Peleș qui inclut les châteaux de Peleș et Pelișor, le Foișor et le parc qui entoure ces édifices. Résidence d'été du premier roi de Roumanie, Carol I (1883), Peleș est le premier château d'Europe qui a disposé de l'électricité et il a été construit dans un style néo-Renaissance allemand.

MUSÉE NATIONAL DE PELEȘ

<http://peles.ro>

# Olténie

Des traditions étonnantes et  
un paysage toujours nouveau





**L'Olténie est renommée pour ses beautés naturelles et ses traditions, mais aussi pour ses habitants ambitieux, intelligents et doués d'un esprit vif. Un vrai pays mystérieux qui ne peut pas être découvert ni compris en un seul regard.**

Dans cette région il y a toujours quelque chose à découvrir. Quand on parle d'Olténie, on parle d'une contrée qui porte le nom de la vieille rivière Alutus, appelée de nos jours l'Olt. Dans la vallée de l'Olt on découvre les vestiges des Géo-Daces, les anciens habitants de ces lieux où la chaîne de fortifications romaines, signe de l'histoire millénaire de ces terres. La région nous révèle aussi des monastères et des ermitages d'un profond et tranquille air médiéval : Cozia (XIV<sup>ème</sup> siècle), Tismana (XIV<sup>ème</sup> siècle), Horezu (XVII<sup>ème</sup> siècle), Polovragi (XVII<sup>ème</sup> siècle). Ces établissements religieux ont été utilisés comme lieu de prière, mais aussi comme écoles et centres de culture, et au besoin comme refuge contre les envahisseurs et comme endroits propices aux décisions politiques. Entre temps, le paysage étonnant et le style architectonique des monastères ont transformé ces lieux



de prière en un lieu de pèlerinage, non seulement pour les fidèles, mais aussi pour ceux qui désirent recevoir la communion de la beauté de la nature.

Mais l'Olténie est surtout fière de ses habitants. Et elle a de quoi se vanter! Quand on parle d'Olténie, on parle de Michel le Brave (Mihai Viteazul), le premier prince régnant qui a réalisé l'unification des trois pays roumains (1600). Le voïvode a été « ban » de Craiova, le plus important « dregator » de la Valachie, commandant de toute l'armée d'Olténie, un point de départ pour son ascension. Si on pense à Constantin Brâncoveanu, on a l'image d'un prince illuminé qui a donné son nom à une époque et à un style architectonique (XVIII<sup>ème</sup> siècle) et qui au nom de sa croyance a fini par être décapité par les Turcs avec ses quatre fils. On peut nommer aussi Petrarhe Poenaru, inventeur du stylo, Nicolae Titulescu – président de l'Assemblée générale de la Société des Nations ou Constantin Brancusi, l'un des plus grands sculpteurs modernes du monde entier. Le célèbre artiste roumain s'est inspiré dans ses œuvres du nord d'Olténie, une région riche du point de vue ethno-folklorique. C'est ici qu'on peut voir les « cula » habitations fortifiées des boyards d'Olténie qui se défendaient contre les invasions turques à la frontière du Danube. Au nord d'Olténie, le salaire des habitants des villages est basé sur les métiers traditionnels.

À Horezu, plus de 100 artisans créent une célèbre céramique par modelage, stylisation, distribution des couleurs et des symboles. C'est ici qu'est apparu et s'est fait connaître partout le modèle du « coq de Hurez ». Seulement ici, en Olténie, à Ponoare, on trouve le « Pont du Dieu » qui en effet représente une immense voute karstique qui est restée debout après l'effondrement d'une grotte. D'ailleurs, le relief karstique constitue l'une des richesses d'Olténie qui se manifeste par environ 2000 formes identifiées.

### LE SAVIEZ-VOUS?

Les « cula » habitations fortifiées des boyards d'Olténie sont considérées par certains chercheurs comme originaires d'Afghanistan ou d'Iran. Ce genre de construction est rencontré dans toute la région des Balkans, mais aussi en Italie, en France et en Espagne.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Grotte de Topolnița.** Il est aussi difficile de définir le charme de cette grotte, qu'il est risqué de parcourir les 11 km que l'on vient d'explorer jusqu'à présent. Des rochers de dimensions cycloniques et de grands lacs qu'on peut traverser seulement par embarcation attirent autant que les forêts de stalagmites.
- ❖ **Monastère de Horezu.** Le plus réussi ensemble d'architecture en style « brancovenesc » du pays, inclus dans la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.
- ❖ **Saucisses d'Olténie** et du « zaibăr » (du vin). Vous êtes invités à savourer les délicieuses saucisses à base de viande de bœuf et de porc, puis à apaiser votre soif en buvant du zaibăr, comme ont nommé les habitants de l'Olténie une variété hybride de raisin d'origine française qu'ils ont empruntée dans leurs vignes et qui porte le nom de son créateur, Siebel.

### AGENDA

- ❖ **La fête du lilas.** Mai, fête agraire organisée dans la forêt de lilas sauvage, commune de Ponoare
- ❖ **« Coq de Hurez ».** Juin, foire des potiers de tout le pays, complexe touristique Stejarii-Horezu
- ❖ **« Căluș » roumain.** Août, festival dédié à la fameuse danse populaire classée patrimoine mondial de l'UNESCO, Slatina

### CONTACT

www.orasul-horezu.ro



Le défilé de Jiu se trouve parmi les lieux les plus appréciés de Roumanie pour pratiquer le rafting.



#### EAU MINÉRALE IMPÉRIALE

### Călimănești-Căciulata

La perle des stations de la vallée de l'Olt s'est développée autour du plus ancien et du plus important monument médiéval d'Olténie, le Monastère de Cozia. Beaucoup de têtes couronnées ont bénéficié de traitements par les eaux minérales de Călimănești-Căciulata, en commençant par le fondateur du monastère de Cozia, le prince Mircea le Vieux (Mircea cel Bătrân) et en passant par des bénéficiaires illustres comme l'empereur d'Autriche-Hongrie, Franz Joseph ou Napoléon III, à qui on expédiait de l'eau à Paris par le coche. D'autres stations renommées d'Olténie : Olănești, Govora, Voineasa.

**CĂLIMĂNEȘTI**

[www.primaria-calimanesti.ro](http://www.primaria-calimanesti.ro)

#### ECOSYSTÈME INALTÉRÉ

### Buila-Vânturărița

Sur une surface relativement restreinte de quelques 4000ha s'étend l'un des parcs nationaux les plus sauvages de Roumanie avec des écosystèmes montagneux restés presque inaltérés. Le parc est dominé d'une cime de calcaire formée de deux sommets qui lui donne son nom, Buila (1885) et Vânturărița Mare. Les résurgences, les gorges bordées de parois hautes de 300 m et proches de 2 m, les quelques 100 grottes ou le musée des « Trovanți » situé aux alentours, avec de bizarres formations sédimentaires, constituent un relief charmant, propice aux activités d'alpinisme et d'escalade. Une attraction de plus est incarnée par les deux églises édifiées dans la grotte des chauves-souris, les monastères et les ermitages aux alentours.

**PARC NATIONAL BUILA-VÂNTURĂRIȚA**

[www.buila.ro](http://www.buila.ro)



## ART À L'INFINI

**Ensemble de Brancusi**

Le point d'attraction principal de la ville de Tîrgu Jiu est le complexe culturel national Constantin Brancusi. Les travaux imposants du sculpteur roumain de taille mondiale, élève du sculpteur français, Auguste Rodin, sont les seuls de la création de l'artiste exposés en plein air. Les ouvrages s'étendent sur un axe qui parcourt une distance de plus de 7 km de la ville. Les plus connus sont : la Table du silence (au jardin public), appelée aussi « Masa Dacică » réalisée en pierre; la Porte du Baiser (au jardin public), semblable à un arc de triomphe; la Colonne sans fin (rue de Eroilor), un monument massif composé de 16 modules en fonte qui rappellent des poteaux en bois des vérandas des maisons paysannes de la région de Gorj. Brancusi a dédié ces ouvrages aux héros morts pendant la première guerre mondiale.

**COMPLEXE CULTUREL NATIONAL  
CONSTANTIN BRANCUSI**

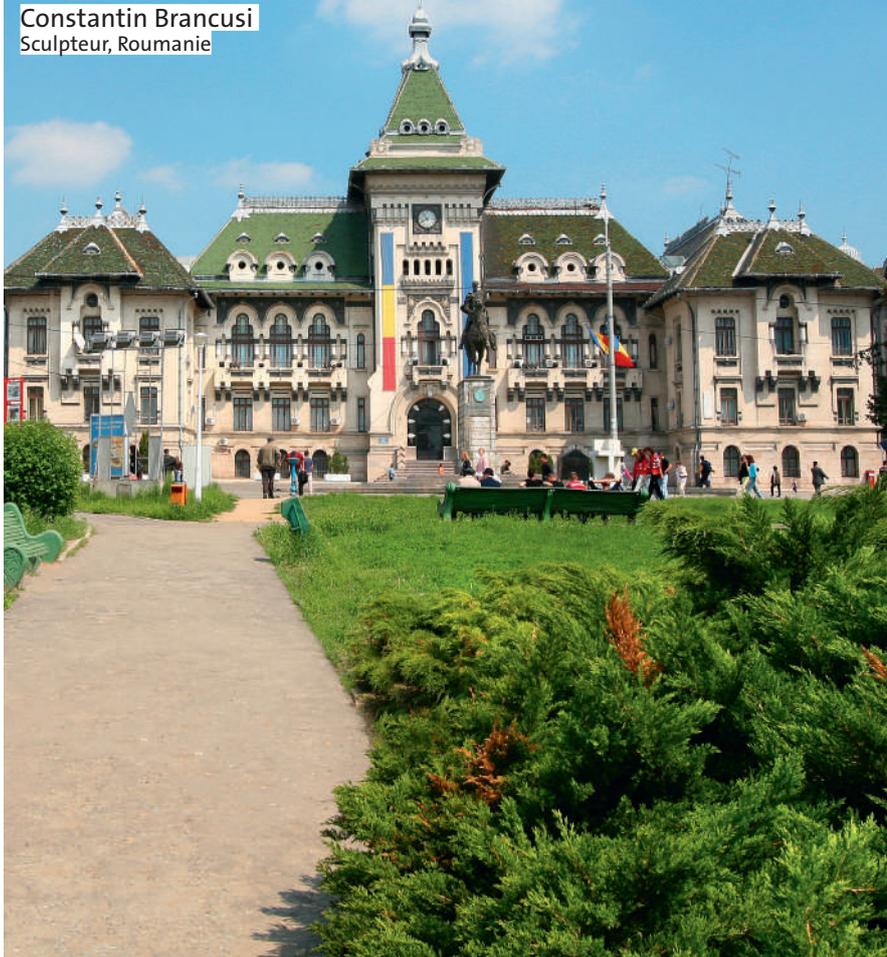
[www.centrulbrancusi.ro](http://www.centrulbrancusi.ro)

[www.targujiu.ro](http://www.targujiu.ro)

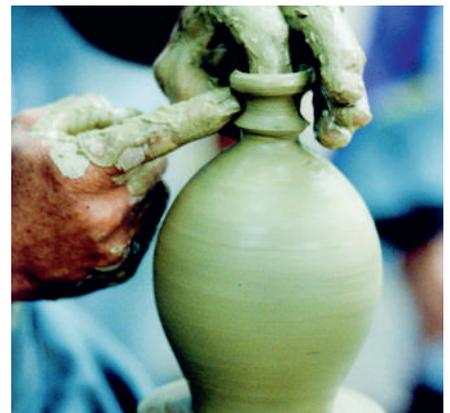


« Je voudrais que mes travaux s'élèvent dans les parcs et les jardins publics, que personne ne sache ce qu'ils représentent et qui est leur créateur, mais que tout le monde sente leur nécessité et leur amitié, comme quelque chose qui fait partie de l'âme de la Nature. »

**Constantin Brancusi**  
Sculpteur, Roumanie



Bâtiment de la Préfecture du département de Dolj, Craiova



À 110 km de Craiova on trouve l'endroit le plus connu des artisans potiers – Horezu. Vous êtes invités à découvrir la ville pour pouvoir admirer la technique de la poterie et de l'émaillage des pots traditionnels.

**DANS LA FORTERESSE DES « BANI »**

**Capitale de tous les habitants d'Olténie**

Dans la ville de Craiova on dit aussi « Bănie » c'est-à-dire la ville des « bani » qui étaient les commandants militaires de l'Olténie médiévale, une partie de la principauté du Pays roumain. La ville est aussi le lieu de naissance du génial inventeur de la théorie de la « sonicitate » Gogu Constantinescu. Dans ce puissant centre universitaire le célèbre sculpteur Constantin Brancusi a aussi suivi les cours de l'école des métiers. Sept des travaux de Brancusi se trouvent exposés au musée d'art de Craiova. Le musée lui-même est installé dans un bâtiment tout à fait particulier, le palais Jean Mihail, édifice construit selon les plans de l'architecte français Alfred Jules Paul Gottereau, celui qui a aussi réalisé les plans de construction pour le palais de CEC de Bucarest.

**CRAIOVA**

[www.primariacraiova.ro](http://www.primariacraiova.ro)

[www.aeroportcraiova.ro](http://www.aeroportcraiova.ro)

# Banat

Les peuples parlent  
la langue de la prospérité





**Situé dans la partie de l'Ouest, la plus éloignée de la Roumanie, le Banat est fier de ses superlatifs, il respire un air occidental et garde des traditions variées, spécifiques à son caractère multiethnique et multiconfessionnel.**

L'histoire de cette région a rendu possible à de nombreux peuples et nationalités de s'y établir sur un territoire pas très étendu, mais doté d'une nature douce et d'un relief qui rend possible la prospérité de la région. Peut-être que cette nature fertile représente le secret de l'harmonie qui existe depuis des centaines d'années entre ces nationalités. Le respect de soi-même et l'unité sont les particularités principales des habitants du Banat (banatean), habitants laborieux, qui se vantent qu'ils seraient les premiers dans tout ce qu'ils entreprennent. Ce stéréotype du patriotisme local se couvre de l'histoire et du présent des habitants du



Banat. La révolution de 1989 a commencé à Timișoara, la « ville-fanion » de la région est devenue la première ville-martyre. Mais Timișoara est aussi la première ville d'Europe dont les rues ont bénéficié d'éclairage électrique (1884), elle jouit des plus anciens systèmes publics de distribution de l'eau potable sur le territoire de la Roumanie (1732) et du premier tramway électrique de Roumanie (1899).

On peut continuer d'accorder des superlatifs en ce qui concerne la nature de la région du Banat : le défilé du Danube est la plus grande vallée transversale des Carpates et la grotte de Buhui est traversée par une longue rivière souterraine (3220m). Laisant de côté les superlatifs, le Banat nous offre la possibilité d'explorer des parcs et des réserves naturelles, tels que : les Portes de fer, les Gorges de la Nera (Cheile Nerei-Beușnița), Domogled – Vallée de la Cerna ou Semenici – les Gorges du Caraș (Cheile Carașului) ou d'entrer dans la Grotte Bleue de Pietroasa. Dans la superbe vallée de Cerna, il y a aussi la possibilité de se reposer ou de suivre un traitement dans la station millénaire et renommée de Băile Herculane. Si vous êtes dynamique, une promenade à vélo à travers les sentiers des monts de Semenici va vous couper le souffle, non pas à cause de l'effort, mais à cause de la beauté calme et douce de la montagne, à cause des centaines de couleurs que le regard rencontre et parce que le ciel paraît plus bleu. Ici tout semble aussi tranquille et sans faute comme s'il s'agissait du commencement du monde.

On avait dit que les points d'attractions du Banat vaudraient beaucoup moins sans ses habitants. Les habitants de Banat sont fiers de la multitude d'ethnies – des Roumains, des Hongrois, des Allemands ou des Serbes ont vécu en paix. De nos jours aussi, les habitants du Banat continuent à vivre en paix ce qui mène au développement harmonieux de l'endroit.

### LE SAVIEZ-VOUS ?

**Johnny Weissmuller**, cinq fois champion olympique de natation et célèbre comme interprète du personnage de Tarzan, l'homme de la jungle, était d'origine souabe (ethnie allemande), et né à Timișoara.

### TROIS EXPÉRIENCES

❖ **Les Gorges de la Nera.** Vous êtes invités à essayer une aventure de rafting sur ces gorges spectaculaires et à visiter le lac Ochiul Beului dont l'eau ne gèle pas pendant l'hiver ce qui attire les oiseaux migrateurs pour y passer l'hiver.

❖ **« Clisura » du Danube.** Il faut essayer de naviguer dans la partie la plus pittoresque du défilé du Danube entre Dubova et Eșelnița. Vous allez voir comment le fleuve « bouillonne » à Cazane à cause de la proximité très grande des bords du fleuve et de la grande profondeur du lit.

❖ **Roșu de Miniș.** Vous êtes invités à essayer ce superbe vin rouge du vignoble de Miniș, déclaré « le roi des vins » il y a 150 ans à Londres.

### AGENDA

❖ **Le Noël serbe.** 7 janvier, le Noël célébré dans l'ancien Rite orthodoxe, Timișoara

❖ **Târgul Sărutului (Foire du baiser).** Février, fête des femmes à peine mariées, commune de Hălmagiu

❖ **Iorgovanul.** Mai, Festival folklorique, Sântana-Arad

### CONTACT

[www.timisoara-info.ro](http://www.timisoara-info.ro)



« Les coutumes des habitants ne présentent rien de comparable à d'autres pays. »

Johan Jakob Ehrlér  
Fonctionnaire, empire des Habsbourgs

La Grotte de Veterani se trouve près de Cazane du Danube

## GROTTE VETERANI

### À la recherche du trésor

La grotte de Veterani, de la réserve de Cazane, à 25 km d'Orșova, représente un point d'attraction touristique accessible en bateau ou en chaloupe. Veterani a été la première grotte du monde cartographiée du point de vue scientifique (1692). On y a trouvé des fossiles d'ours, de hyènes des cavernes et des fragments de vieilles céramiques, les vestiges humains étant âgés de quelques milliers d'années. Utilisée par les Daces comme sanctuaire du Dieu Zamolxis, la grotte s'est transformée, dès l'époque romaine, en un avant-poste militaire de contrôle de la navigation sur le Danube. Le comte Federico Veterani, un officier autrichien d'origine italienne a cartographié et a fortifié la grotte d'où il a repoussé en 1692 une armée ottomane qui essayait de monter sur le cours du Danube. De cette époque-là date la légende véhiculée par les chercheurs de trésors qui disent que c'était ici que l'impératrice Marie Thérèse aurait caché son trésor.



Ayant une longueur d'environ 22 km, les gorges de la Nera permettent une session prolongée de rafting.

## APICULTURE

### Banatul est comme le miel

Les habitants du Banat s'enorgueillissent depuis un millier d'années du travail des abeilles. L'historien grec Hérodote a mentionné le premier l'existence de l'apiculture sur le territoire de la Dacia. Les habitants du Banat ont exploité depuis toujours le don des abeilles, du miel doux et à la cire bienfaisante et jusqu' à d'autres produits apicoles bénéfiques pour la santé. De nos jours aussi, les abeilles constituent une richesse du Banat, les petites insectes en tirant parti du climat doux, des prés étendus et d'une nature vierge qui n'a pas encore été touchée par la civilisation et la pollution.





Cathédrale Métropolitaine Orthodoxe du Banat de Timișoara  
Première ville martyre, lieu où a commencé la Révolution roumaine de 1989, Timișoara se réjouit d'une excellente réputation parmi les visiteurs. Architecture viennoise en style baroque de Timișoara elle est surnommée Mica Viena (Petite Vienne).



STATION D'HERCULE

### Deux mille ans de santé

Băile Herculane – la station thermale balnéo-climatique idéale : elle combine la guérison du corps par les traitements pour de nombreuses maladies à celle de l'âme, par la cure âgée de deux mille ans d'histoire, depuis que les Romains ont fondé l'établissement, lui donnant le nom du demi-dieu Hercule. En plus, il y a le paysage superbe offert par la vallée de la Cerna.

**BĂILE HERCULANE**

[www.baileherculane.ro](http://www.baileherculane.ro)

### SUR LES SENTIERS DE MONTAGNE

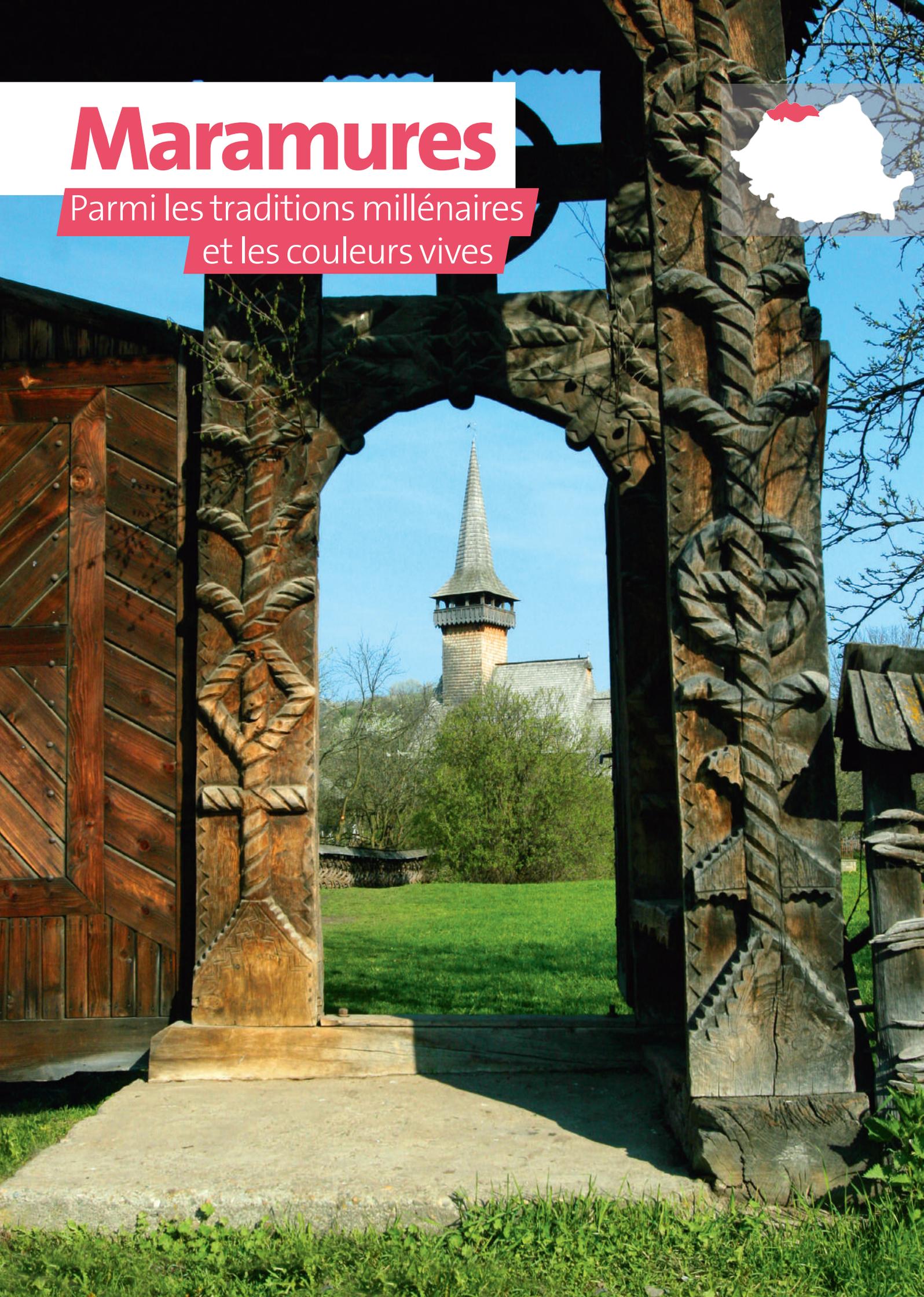
#### Aux sommets du Semenic

La plus grande altitude des Monts du Banat se trouve dans le Semenic, par le sommet Piatra Goznei (1445 m). Les Monts du Semenic offrent au regard un beau paysage par de larges plates-formes au-dessus des sommets et par des vallées profondes sur les côtés. D'ailleurs, dans les vallées de Bârzava, de Nera et de Timiș on découvrira parmi les plus anciennes habitations permanentes en altitude, des villages pittoresques avec des habitants accueillants et entreprenants.



# Maramures

Parmi les traditions millénaires  
et les couleurs vives





## On trouve rarement en Europe un lieu où les traditions des ancêtres soient autant respectées que dans la partie Nord-Ouest de la Roumanie, où le costume populaire et l'univers domestique restent inaltérés.

Dans la région historique du Maramures, le temps semble être figé dans l'univers du village. Les vêtements des habitants sont pareils à ceux de leurs ancêtres depuis environ deux mille ans. Dans les villages de la Vallée de l'Iza, de la Mara ou de la Tisa, les hommes s'habillent de « cioareci »-pantalons paysans en bure, en « suman »-manteau paysan et en « opinci »-sandale paysanne et les femmes de « catrință »-jupe paysanne.

Même si les habitants du Maramures (Moroseni) n'ont pas renoncé aux coutumes ancestrales, cela ne signifie pas que le visiteur ne bénéficiera pas de l'hospitalité des habitants du Maramures et du confort de la civilisation. Ainsi, il ne faut pas hésiter à se rendre sans peur dans cet endroit où l'on peut admirer les costumes populaires, les célèbres chemises à empiècement, les anciennes installations, comme par exemple



le lieu où on lavait les tissus épais et où l'on peut assister aux fêtes pastorales qui font partie de l'univers inaltéré.

Le centre de cet univers est la civilisation extraordinaire du bois, développée par une contrainte : la noblesse catholique hongroise a interdit aux roumains orthodoxes, au XIII<sup>ème</sup> siècle, d'élever des églises en pierre. C'est comme cela que le style gothique des Maramures est apparu des mains des artisans autochtones qui se reflète dans les églises peintes et dans les portes monumentales, patiemment sculptées aux motifs spécifiques – le soleil, l'arbre de la vie.

Huit des églises célèbres en bois de chêne ou de sapin avec leurs tours qui semblent atteindre le ciel sont inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO et font partie des circuits touristiques – celles-ci sont : Bârsana, Budești, Desești, Ieud, Plopiș, Poienile Izei, Rogoz et Șurdești. Situées d'habitude dans l'endroit le plus haut du village, les quelques 100 églises de la région datent du XVIII<sup>ème</sup> siècle. Celle de Bârsana, un vrai bijou d'architecture représente une synthèse de toutes les autres constructions du Maramures : une toiture en bardeaux à double avant-toit et une tour au-dessus du pronaos. De plus, jusqu'en 1997, quand la construction du Monastère de Săpânța-Peri s'est finalisée, Bârsana a été désignée comme la plus haute construction en bois d'Europe (tour de 57 m).

Même si la région du Maramures n'est pas étendue, elle apporte beaucoup de superlatifs à la Roumanie : dans la Grotte (Șomcuța Mare) on peut explorer l'une des plus jeunes formations karstiques du pays et près de Baia Mare on peut se promener dans la plus grande forêt de marronniers qui ont des fruits comestibles (270 ha), étant en même temps la forêt la plus nordique de ce genre en Europe. Au-dessus de tout cela, se trouve le joyeux cimetière de Săpânța, endroit unique au monde par ses croix en bois peintes de façon ironique et les épitaphes poétiques qui nous rappellent les coutumes des ancêtres Daces qui croyaient en la vie après la mort.

### LE SAVIEZ-VOUS ?

**Les portes en bois** de Maramures étaient construites dès la période féodale composées en général de trois poteaux et d'un seuil couvert de bardeaux. Les poteaux sont ornés de motifs : la ficelle, l'arbre de la vie, les rosettes, le serpent, le sapin, la dent du loup qui ont un rôle spirituel dans la protection de la maison.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Les portes de Vadu Izei.** Dans cette commune on dit qu'il y a les plus belles portes sculptées de Maramures.
- ❖ **Horinca.** On vous recommande de boire une eau-de-vie de fruits (prune) de Maramures, distillée deux fois, très parfumée, mais attention, très forte.
- ❖ **Creasta Cocosului.** Dans cette réserve naturelle des Monts Gutâi on découvre une forme de relief bizarre, partie d'un ancien cratère volcanique. Si on atteint le sommet (1428 m), un paysage superbe vous enchantera.

### AGENDA

- ❖ **Tânjaua.** Avril, fête agraire, Hoteni-Ocna Șugatag
- ❖ **Sâmbra oilor.** Premier dimanche du mai, fête des moutons, appelée aussi « Ruptul Sterpelor » dans tous les villages de Maramures
- ❖ **Târgul Cepelor** (Foire des oignons). Septembre, fête et festival de folklore, Asuaju de Sus

### CONTACT

www.romaniatourism.com  
www.visitmaramures.ro  
www.baiaclarecity.ro

SANTÉ ET SPORT

### Le Maramures qui guérit

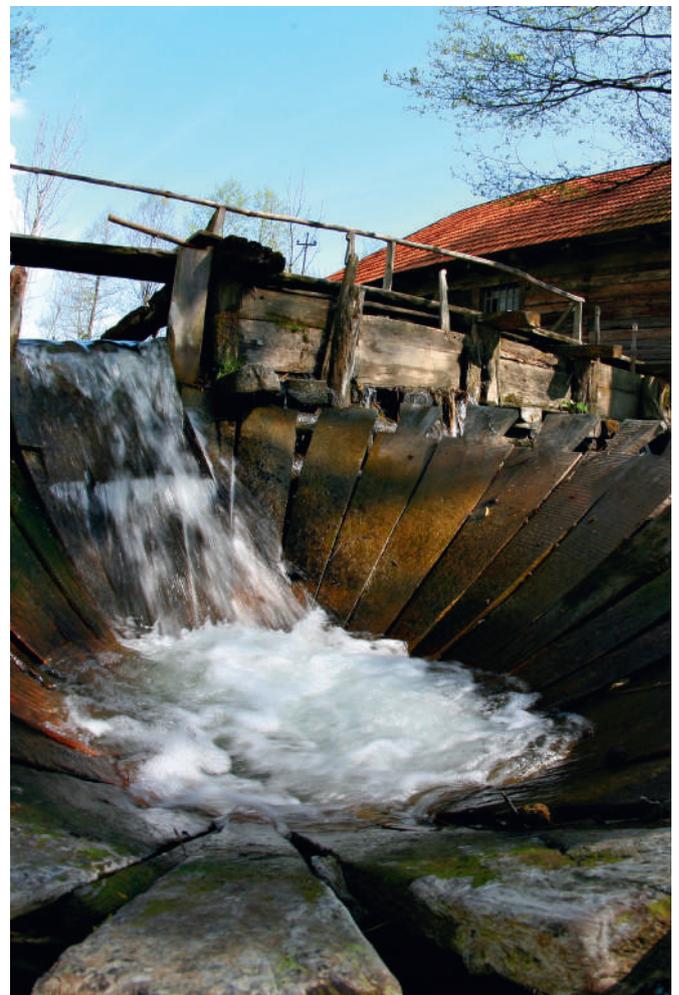
La station de Borșa tire parti de son établissement et de son climat doux pour offrir aux visiteurs un air riche en ozone et sans substances allergènes. De Borșa, on peut partir vers la réserve de Pietrosu Rodnei et à proximité se trouve aussi la Cascade des Chevaux, la plus haute du pays. À Borșa on peut garder une forme physique excellente en pratiquant les sports d'hiver : il y a ici une télécabine, trois pistes de ski et un tremplin olympique naturel, unique en Europe. On peut aussi pratiquer du ski dans la station climatique Izvoarele et à la cabane Mogoșa (Baia Sprie).



RITUEL DE FERTILITÉ

### « Udătorul » de Șurdești

Chaque année, deuxième jour après les Pâques, le village Șurdești fête l'« Udătorul » c'est-à-dire le premier homme marié qui part pour labourer. Les habitants de tout le village se rassemblent devant l'église pour apprendre qui est le plus laborieux d'entre eux, mais aussi qui ne respecte pas le jeûne avant Pâques. Après une cérémonie complexe, préservée depuis longtemps, l'« Udătorul » choisi, est conduit à la rivière pour être arrosé d'eau, en vue de la bénédiction de la communauté. Après avoir accompli ce rituel de purification et de fertilité, les habitants du village manifestent leur joie par des danses populaires. Le spectacle de la fête de l'« Udător » est accompli du fait que l'église de Șurdești, bâtie en 1724, est l'une des constructions en bois les plus hautes d'Europe. (tour de 54 m).



« Vâltoare » (place aménagée) pour laver le linge dans le village Călinești

## MONTS DE RODNA

**Vers le sommet Ineuț**

Les Monts Rodna sont les plus imposants des Carpates Orientales avec des sommets de plus de 2000 m. Le plus haut sommet est celui de Pietrosul (2303 m), suivi par Ineu (2279 m) et Ineuț (2222 m). Pietrosul fait partie du parc national des Monts Rodna. L'unicité de la flore et de la faune, les cirques et les lacs glaciaires, le panorama des monts de Rodna et de Maramures, de la vallée de Vișeu et des localités Borșa et Moisei vous recommande Pietrosul Rodnei pour des randonnés.

**PARC NATIONAL DES MONTS RODNA**

[www.parcrodna.ro](http://www.parcrodna.ro)



## DANS LA VALLÉE D'IZA

**La Cathédrale du Maramures**

La commune Ieud, de la vallée d'Iza, représente un véritable centre ethnographique parce que ses habitants portent encore le costume populaire et les femmes lavent le linge dans la rivière et blanchissent les tissus et les couvertures en laine en utilisant des méthodes traditionnelles anciennes. La commune Ieud a deux églises en bois, des monuments qui appartiennent à UNESCO. Celle de la vallée, surnommée la « Cathédrale du Maramures » abrite une précieuse collection d'icônes sur verre.

**EGLISES DE IEUD**

[www.primariaieud.ro](http://www.primariaieud.ro)



Commune Ieud, église de la colline (Biserica din Deal), département de Maramures

« Quand je pense à Maramures, à notre folklore et à la manière fortuite et trop souvent partielle dont on a gardé quelque chose de ce qu'il était jadis, je me dis que ce qu'on sait et que l'on admire avec tant d'étrangers représente peut-être les restes et les miettes d'un banquet des dieux. »

Constantin Noica,  
Philosophe, Roumanie



PRISONS COMMUNISTES

### Mémorial de Sighet

À Sighetul Marmăției, la ville située dans la partie la plus nordique de la Roumanie, on peut visiter la prison où après la deuxième guerre mondiale les communistes ont exterminé l'élite politique et culturelle de la Roumanie. Aménagée comme musée, l'ancienne prison rappelle, surtout aux Roumains, un demi-siècle d'oppression et d'histoire falsifiée par le régime communiste.

LE MÉMORIAL DES VICTIMES DU COMMUNISME ET DE LA RÉSISTANCE

[www.memorialsighet.ro](http://www.memorialsighet.ro)



LE MOROȘAN  
(HABITANT DU MARAMURES)  
CHANTEUR

### 100 chœurs paysans

Le Maramures est charmant par ses habitants qui sont aussi de grands chanteurs, ce qui est attesté par le fait que le chant choral y connaît une tradition de plus de 200 ans. Les documents attestent plus de 100 chœurs paysans, la passion pour le chant se fait sentir sur chaque kilomètre carré. Dans la commune de Satulung on trouve 6 chœurs pour une superficie de 10 km. Ardasat est une commune renommée pour son chœur populaire, gagnant des prix aux concours nationaux et internationaux. Le chœur des enfants d'Ieud a étonné par ses chants de Noël dans une tournée en décembre 2011 en Grande-Bretagne. D'autres chorales connues sont celles de Finteușu Mare, « Glasul Chioarului » de Șomcuta Mare ou « Horitoarele » de Poșta.

LA VILLE DE L'OR

### Exploitation minière et peinture

La ville de Baia Mare, accueille depuis 1329, un centre minier renommé surtout par la façonnage de l'or et de l'argent. On retrouve le charme médiéval de la ville sur la place de la Liberté où est située la Tour d'Étienne le Grand, âgée de presque six siècles et la Maison Élisabeth, construite en (1446) par le voïvode de la Transylvanie lancu de Hunedoara pour sa femme. Pour visiter l'ancienne école de peinture, il faut passer par un parc de chênes où se trouve l'arbre à tulipes, l'une des premières plantes apparues sur la Terre il y a 60 millions d'années. Quant à la peinture, Baia Mare est devenu depuis 1896 un centre important des arts plastiques avec l'école fondée par Simion Corbul-Hollosy. De l'art plastique moderne on peut en rencontrer à proximité de l'hôtel Mara : le monument d'art « Arc Solaire » qui se compose du mélange de 76 éléments en bois. Il faut s'arrêter au musée de la minéralogie pour admirer des fleurs de mine tout à fait particulières.

BAIA MARE

[www.baiamarecity.ro](http://www.baiamarecity.ro)

[www.baiamareairport.ro](http://www.baiamareairport.ro)





### Voyage avec « Mocănița », petit train à vapeur

Si vous avez emprunté « Mocănița » de Vișeu de Sus, vous avez effectué une promenade par le train à voie étroite, tiré par une locomotive à vapeur, à travers un paysage à couper le souffle. Le chemin de fer a été construit entre 1930 et 1933 pour faciliter l'exploitation du bois. Les vrais pionniers de la vallée de Vaser sont les colons d'origine allemande qui se sont établis dans la région depuis la deuxième moitié du XVIII<sup>ème</sup> siècle; les anciens colons s'appellent aussi de nos jours « țipțeri » du nom du territoire originaire Zips. Ceux-ci ont été les premiers à exploiter le bois de la forêt séculaire de la vallée de Vaser. Le petit train transporte aujourd'hui du bois scié et des touristes dans la vallée de Vaser, en restant la seule possibilité d'accès à une zone montagneuse superbe par son air sauvage. La rivière de Vaser parcourt une vallée étroite où des forêts séculaires presque vierges laissent place aux rochers escarpés, aux clairières et aux sources d'eau minérale. Mocănița continue sa route lentement en faisant de nombreux arrêts pour les passagers, mais aussi pour s'approvisionner en combustible et pour charger les bûches, le plus important arrêt restant celui de jouir du paysage et de la fraîcheur de l'air.

VIȘEU DE SUS

[www.cffviseu.com](http://www.cffviseu.com)

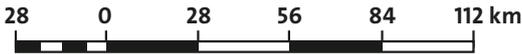
### LES ÉGLISES EN BOIS

#### Musées permanents

Les églises en bois de Maramures sont des musées ouverts presque tout le temps au public et les messes sont tenues ici régulièrement. À la différence des églises en pierres massives, ces petits établissements religieux occupent l'espace différemment : elles sont étroites, construites de bûches de chênes rangées horizontalement avec des toitures en bardeaux de bois (double toiture enrichie d'une « jupe » ornementale) et de hautes tours sveltes.







# MOLDAVIE

# MUNTÉNIE

# DOBROUDJA

## LES RÉGIONS HISTORIQUES DE LA ROUMANIE

Chaque région historique de la Roumanie vous surprend par le costume populaire spécifique, par l'aspect des maisons qui change en fonction du relief et des habitudes, par les traditions locales, mais aussi par la diversité des plats. Certaines zones sont multiculturelles ce qui mène à une grande attraction touristique. Ces neuf régions présentées dans la brochure peuvent être identifiées sur la carte ci-jointe par des couleurs différentes : Munténie, Olténie, Banat, Maramures, Crisana, Transylvanie, Bucovine, Moldavie, Dobroudja.

# Crisana

La Contrée au milieu  
des petites rivières  
impétueuses





**Crisana est la région à laquelle on applique le principe que les essences puissantes sont déposées dans de petits récipients. Des défilés, des cascades, des grottes, toutes rassemblées dans une contrée dont la surface est plus grande que celle d'un département.**

Crisana est située à l'Ouest de la Roumanie et inclut le département de Bihor et une partie du département d'Arad. On la nomme aussi le Pays des Crișuri, à cause des nombreuses rivières qui portent ce nom, les plus importantes étant : Crișul Repede, Crișul Negru et Crișul Alb. Il y a une légende qui dit qu'un prince avide a obligé les fils du Criș le Vieux à chercher un trésor d'or. Mais une sorcière a transformé la terre en eau coulante au-dessous des pieds des trois fils de l'empereur. Les soldats du prince qui escortaient les jeunes ont été eux aussi transformés par la sorcière en petits et rapides « crișuri ».

Le vrai or de Crisana, un territoire avec une superficie restreinte, se cache dans ses nombreuses attractions touristiques, surtout dans celles de la nature. Ici on trouve la plus longue grotte du pays, la grotte de Vântului (47 km), mais aussi l'une des formations karstiques les mieux aménagées du pays, la Grotte des Ours. Comme son nom l'indique, la Grotte des Ours abrite de grandes quantités d'os d'ours des cavernes, disparu il y a 15000 ans. Un autre objectif magnifique, les gorges de Galbenei, se dévoile brusquement aux pieds d'une paroi calcaire verticale, formant le plus grand canyon sauvage des Monts Apuseni. Aux environs se trouvent les Citadelles de Ponot, ouverture monumentale d'un ensemble karstique formé de huit bassins avec un cours souterrain très riche. On y découvre

le monde disparu. C'est un nom inspiré pour un ensemble paysagiste, karstique et spéléologique, formé d'une forêt à avens (grottes circulaires), des grottes et des résurgences (sources d'eau à débit intermittent). Vers toutes ces merveilles de la nature on peut partir d'Arieșeni, une station des Monts Bihor, située à une altitude de presque 1000 m, renommée aussi pour ses pistes de ski. Pour la détente et le traitement on trouve à l'Ouest des Monts Apuseni, les stations Băile Felix et Stâna de Vale.

À côté de ces beautés de la nature, on peut retrouver dans la région de Crisana des endroits où les habitants ont apporté leur contribution à l'embellissement de la zone. Il vaut la peine de voir les vestiges de la Forteresse d'Oradea, une citadelle à cinq bastions aux coins ou la forteresse antique des Daces Ziridava. On peut se recueillir à l'Église avec lune (Oradea), qui a reçu son nom d'une horloge installée dans le tour en 1793. Ce mécanisme compliqué construit par un mécanicien ingénieux de la ville, reproduit tout à fait le mouvement de rotation de l'astre nocturne. Et si on veut avoir l'image d'une scie de planches, mise en marche par l'eau et admirer les plus beaux costumes populaires de la région, il faut aller dans la commune Pietroasa, un remarquable centre ethno folklorique.



### LE SAVIEZ-VOUS?

**La grotte des ours** a été découverte par hasard en 1975 et elle tire son nom des fossiles de l'ours des cavernes, une espèce disparue il y a 15000 ans. On a découvert aussi des fossiles de chamois, de lions et de hyènes des cavernes.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Izbucul (résurgence) de la Călugări.** Sur la surface de commune Cărpineț se trouve une source d'eau intermittente dont l'eau coule toutes les 20 minutes, un phénomène hydrogéologique très peu rencontré.
- ❖ **Caves de Diosig.** Le vignoble Diosig-Cadea-Săcuieni tire l'attention par l'ensemble de 25 caves qui sert au vieillissement des vins, l'une de ces caves construite en 1830 ayant plusieurs étages.
- ❖ **Valea Iadului (Vallée de l'enfer).** Tout au long d'un parcours pittoresque de 42 km des Monts Apuseni, on voit des grottes et des cascades, comme : Iadolina, Moara Dracului, Săritoarea Ieduțului.

### AGENDA

- ❖ **Foire de Beiuș.** Chaque semaine, foire commerciale, Beiuș-Bihor
- ❖ **Festival de la chanson, du port et de la danse populaire de Bihor.** Juillet, festival ethno-folklorique
- ❖ **Băile Felix– Foire de Vașcău.** Chaque semaine, foire à la céramique, Vașcău

### CONTACT

www.turismbihor.info  
www.primăriaarad.ro

SUR LE CRIȘUL REPEDE

### Architecture qui embrasse la ville

Oradea est une ville à la frontière Ouest de la Roumanie, située sur le Crișul Repede et peuplée d'une mosaïque ethnique. Les deux cathédrales importantes, romaine-catholique et orthodoxe sont célèbres par la beauté de leur architecture. La première est édifiée dans le style baroque, la deuxième en style néo-byzantin. Quelqu'un s'est-il demandé quel était le lien entre Oradea et Gustav Klimt? La réponse est : le style sécession que l'artiste autrichien a initié et que la ville située sur le Crișul Repede a adopté avec enthousiasme.

**ORADEA**

[www.oradea.ro](http://www.oradea.ro)



BĂILE FELIX

### Révitilisation avec Gerovital

Située à seulement 9 km d'Oradea, on pratique dans cette station des traitements avec des produits originaux roumains revitalisants : Gerovital et Aslavital. De plus, les traitements de Băile Felix se basent, en outre, sur l'hydrothérapie, l'électrothérapie, la laserthérapie et l'inhalation de l'eau thermale. La voisine cadette, Băile 1 Mai, dispose, tout comme Băile Felix, d'eaux minérales et de boue thérapeutique. C'est toujours ici qu'il y a un lac thermal où pousse un lotus-relique, nymphaea lotus termalis, appartenant à l'ère tertiaire, le seul en Europe.



SÉJOUR GASTRONOMIQUE

### Bulz à... Bulz

Le Bulz est un plat facile à préparer, savoureux et plantureux fait de polenta, ni trop mou, ni trop dur, de tranches fines de côtelette poêlées et du fromage de « burduf ». On laisse cuire l'ensemble pendant quelques minutes dans des bols de terre cuite. À la fin, on ajoute un œuf sur le plat puis on râpe du fromage. Un tel plat, bien préparé, devrait être suffisant pour toute la journée. Ce qui est intéressant est que l'on peut manger ce plat à l'une des pensions de la commune de Bulz, dans les Monts Apuseni, département de Bihor. C'est un endroit tranquille où il y a aussi une grotte et deux petites réserves naturelles. Bon appétit!

## LES FORTERESSES DE RĂDESEI

**À la source du Someșul Cald**

Les forteresses de Rădesei se composent d'une grotte et d'un canyon qui se trouvent à la source du Someșul Cald dans les Monts Apuseni. Par le tunnel de plus de 200m on traverse de grandes salles et des tuyaux qui pénètrent dans le plafond de la grotte jusqu'à la surface, en formant des fenêtres naturelles. Le plancher de la grotte est couvert de grands blocs de pierres par lesquels coulent des eaux formant des cascades qu'il faut traverser. L'alternance de l'obscurité et de la lumière qui vient de l'extérieur ainsi que la lumière d'un projecteur, de la moraine sèche et des fils d'eau font de la traversée de la grotte une promenade magique comme dans un labyrinthe. Tout l'itinéraire parcouru des souterrains de Rădesei, qui n'est pas difficile, compte 260m et une dénivellation de 36 m. Les explorateurs expérimentés nous recommandent de ne pas entrer dans la grotte s'il pleut, car la formation de hautes eaux ordinaires est possible. La grotte finit par un canyon très étroit, long de 50m. D'ici on pénètre dans la Poiana Rădesei où les ruisseaux Rădeasa et Feredeu se réunissent et donnent naissance au défilé du Someșul Cald. Les gorges étroites de cette rivière offrent à son tour des paysages très pittoresques des rochers calcaire de plus de 100 m d'altitude. Les rochers abrupts continuent jusqu'à la vallée.

**GROTTE LES FORTERESSES DE RĂDESEI**

[www.parcapuseni.ro](http://www.parcapuseni.ro)



## SYMBOLE URBAIN

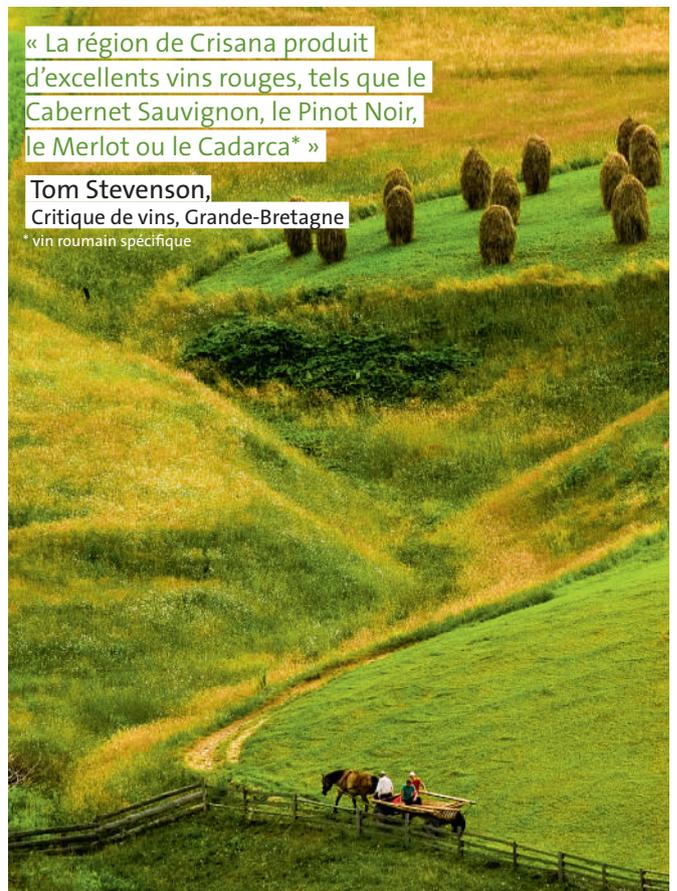
**Vulturul Negru (Aigle noir)**

Le palais Vulturul Negru est un édifice multifonctionnel composé du palais et du passage qui portent le même nom. L'immeuble est l'un des monuments les plus grands de l'architecture en style sécession de Crisana, avec des façades décorées de motifs floraux, géométriques et un relief coloré. Le passage est inspiré de la célèbre galerie Vittorio Emanuele de Milan, recouvert de verre coloré et s'ouvrant vers trois rues, dominées chacune d'un aigle-emblème. Le palais possède la plus grande salle de spectacle de la ville, aujourd'hui transformée en cinéma. Les habitants d'Oradea ont choisi Vulturul Negru, en 2011, comme symbole de la ville.

« La région de Crisana produit d'excellents vins rouges, tels que le Cabernet Sauvignon, le Pinot Noir, le Merlot ou le Cădarca\* »

Tom Stevenson,  
Critique de vins, Grande-Bretagne

\* vin roumain spécifique



Sur les collines de Crisana le foin et les vignes sont toujours présents

# Transylvanie

La contrée grandiose  
au-delà des forêts





**La Transylvanie est un bastion naturel, aux forêts denses, défendues par les montagnes. La région jouit d'une nature douce, d'un plateau fertile et d'une population multiethnique laborieuse et créative.**

Rien n'est comparable à la sensation que l'on ressent lorsqu'on passe en voiture par les villages situés sur les Târnaves, pendant une soirée d'été, lorsqu'on sent dans l'air l'odeur de foin et de vieille forteresse, quand le soleil est prêt à glisser au-delà des collines et les enfants joyeux courent vers leurs maisons. Peut-être seulement la sensation de temps qui ne s'écoule qu'aux coups de l'horloge qui annonce minuit dans une forteresse médiévale encore habitée. Et les deux sensations peuvent être vécues en un seul séjour en Transylvanie.

Comme touriste, avec une carte à la main et un peu d'attention pour les endroits parcourus, on découvre que la Transylvanie ressemble à une forteresse protégée par les Monts Carpates. À son tour, elle abrite des forteresses et des églises anciennes. C'est ici qu'on trouve l'un des centres médiévaux les mieux conservés d'Europe de l'architecture typique allemande : Brașov (centre du pays), Sibiu (ancienne capitale culturelle européenne en 2007) ou Sighișoara (l'une des rares villes-citadelles encore habitée du monde). Les églises fortifiées qui sont dispersées parmi les villages de Transylvanie vont certainement attirer votre attention : Biertan, Saschiz et surtout, Prejmer, l'une des plus grandes églises fortifiées du sud-est de l'Europe. Sept des presque 150 églises fortifiées de Transylvanie font partie du Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

La Transylvanie est un espace multi-ethnique connu des étrangers grâce aussi à l'écrivain Bram Stoker et à son fameux comte Dracula. Les films mis en scène à

Hollywood sur le thème du vampire ont accentué la confusion entre le personnage (imaginaire) et le prince (réel) Vlad Țepeș qui aurait inspiré Stoker dans la description de Dracula. Une confusion finalement utile à la Transylvanie que les étrangers désirent ainsi connaître mieux. Vous n'aurez aucun regret, au contraire. Le nom de Dracula est lié aussi à l'un des châteaux les plus connus de Transylvanie – Bran (près de Brașov).

Les monts de Transylvanie abritent des trésors du Moyen Âge, mais aussi des trésors naturels : les lacs glaciaires de Retezat, la grotte-glacier de Scărișoara, le parc national Piatra Craiului, là où les ours se sentent chez eux, les Monts d'Orăștie, qui connaissent la plus grande concentration d'établissements Daces et Sâmbăta de Jos qui détient le plus grand haras de chevaux lipizzans du pays. En ce qui concerne les habitants, si par exemple vous arrivez au Pays des Moți, dans la vallée d'Arieș, celle qui est riche en or, vous comprendrez tout de suite comment la Transylvanie mêle de façon harmonieuse un style de vie archaïque avec les préceptes de la modernité.



### LE SAVIEZ-VOUS ?

**Cold Mountain**, avec Jude Law et Nicole Kidman, a été filmé en grandes lignes près de Râșnov, l'ancienne forteresse paysanne Rosenau, le paysage d'ici rappelant fortement de celui de la Caroline de Nord (USA) du XIX<sup>e</sup> siècle, décrite dans le scénario.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Hôtel de glace.** On peut dormir pendant une nuit entre -2et+2 °C, dans un bâtiment construit de blocs de glace extraits du lac glaciaire Bălea (Monts de Făgăraș).
- ❖ **Telemeaua de oaie** (fromage de brebis). Il faut savourer l'excellent fromage gardé en saumure au goût inimitable. On trouve le meilleur « telemea, » chez les bergers de Mărginimea Sibiului.
- ❖ **Mont Găina.** Vous êtes invités à vous rendre sur le Mont Găina (1486 m), au carrefour des départements d'Arad, Alba et Hunedoara. C'est ici qu'« a lieu en juillet la Foire aux Filles, fête populaire à laquelle participe les jeunes filles qui désirent se marier et y viennent pour présenter leur dot et pour rencontrer leurs bien-aimés.

### AGENDA

- ❖ **Sărbătoarea Junilor** (Fête des jeunes). Mars, Scheii Brașovului (ancien quartier de Brașov), fête du passage des jeunes garçons de l'adolescence à la jeunesse
- ❖ **Les forteresses médiévales.** Août, Médiăș, spectacles médiévaux
- ❖ **Festival de « sarmale ».** Septembre, Praid (département de Harghita), festival gastronomique international

### CONTACT

www.visitcluj.ro  
www.turism.sibiu.ro  
www.Brasovtourism.ro



Portail des gorges de Râmet, Monts Apuseni



#### PIATRA CRAIULUI

### À la recherche de la « garofița Pietrei Craiului » — *Dianthus callizonus*

Le Massif Piatra Craiului se trouve dans les Carpates Méridionales, côté Ouest et Nord-Ouest du couloir Rucăr-Bran. Ces montagnes présentent la crête calcaire la plus longue des Carpates de presque 25 kilomètres. Altitude maximale : 2238m sur le sommet La Om ou Piscul Baciului. Piatra Craiului n'a pas beaucoup de sources permanentes, alors il faut faire des provisions. La flore locale dépasse 1170 espèces de plantes dont 180 sont protégées. La plus précieuse est la fleur de « garofița » Pietrei Craiului, une plante qui pousse seulement dans ce massif montagneux. Son nom latin, *dianthus callizonus*, signifie « garofița à trop belles ceintures ». Et encore un détail qui peut surprendre, ici on trouve 41 espèces d'orchidées de montagne. Il ne faut pas s'attendre à trouver des plantes à l'air exotique comme celles des pays chauds, les orchidées des endroits tempérés sont petites.

#### PARC NATIONAL PIATRA CRAIULUI

[www.pcr.ai.ro](http://www.pcr.ai.ro)

#### LE CHÂTEAU DE BRAN

### À la recherche de Dracula

Construit au XIV<sup>ème</sup> siècle par les marchands de Braşov sur la place d'une fortification des chevaliers teutons, dans un point clé en ce qui concerne la stratégie sur une vieille route transcarpatique, le château de Bran est devenu célèbre à cause de l'association avec la légende du comte Dracula. La légende raconte que la femme d'un prince qui luttait contre les Turcs s'est suicidée, étant sûre que son mari était mort pendant la bataille. Fâché contre la divinité, le prince avait fait un pacte avec le diable et il était devenu un vampire immortel qui allait toujours chercher des femmes semblables à sa femme qui s'était suicidée. La légende s'inspire de la figure du prince de la Valachie Vlad (1456-1462), surnommé Țepeș parce qu'il empalait ses ennemis. La vérité historique est celle qu'il venait justement de passer par le château de Bran. L'édifice est à présent un musée.



Le château de Bran

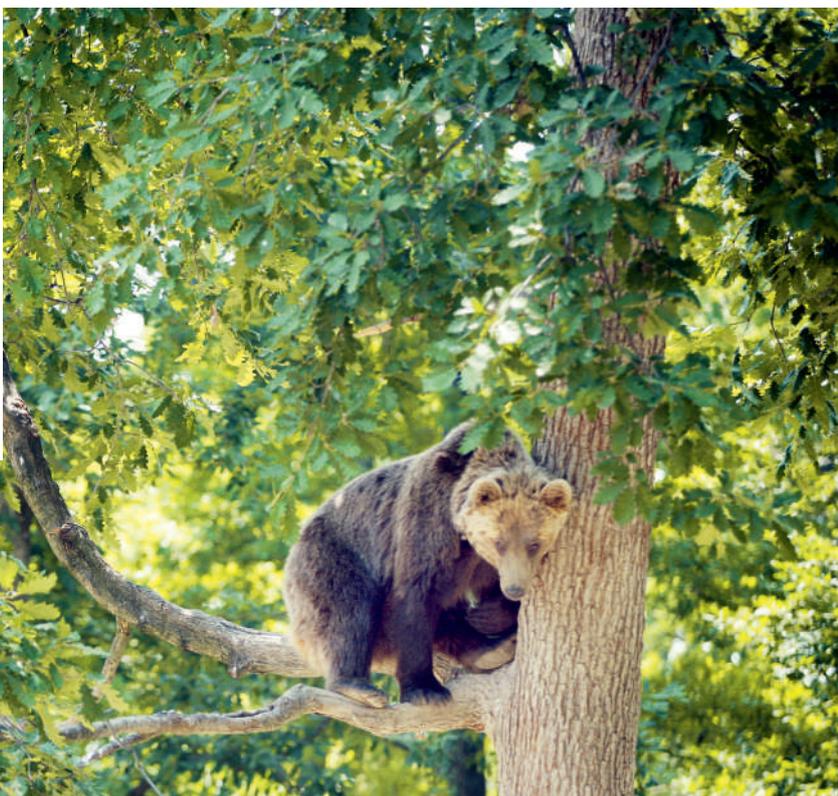
## LE SANCTUAIRE DES OURS

**Abri pour « Mos Martin »**

La réserve de l'ours de Zărnești abrite à travers presque 60 ha, surtout des animaux sauvés de captivité humiliante. Le parc peut héberger jusqu'à 100 ours. Parmi eux on peut appeler Mura, une ourse vedette qui a dansé presque toute sa vie au cirque. Un autre cas est Miro, un ourson qui s'est égaré dans la forêt, à côté de Brașov. On peut visiter la réserve seulement sur rendez-vous à la fin de la semaine.

**RÉSERVE DE L'OURS LIBERTY**

<http://primaria.zarnesti.net/informatii-utile/rezervatia-de-ursi-zarnesti>



Réserve des ours de Zărnești



L'Église fortifiée de Biertan a été l'une des plus fortes de la Transylvanie médiévale



« AMBASSADEUR » ROYAL

**Passion pour Viscri**

Viscri est un village qui se trouve dans la liste du patrimoine de l'UNESCO grâce à son église fortifiée dont on dit qu'elle serait la plus pittoresque de Transylvanie. La place est tellement splendide que même l'héritier du trône de la Grande-Bretagne en a été séduit. Le prince Charles visite fréquemment l'Ardeal où il patronne une fondation et où il se retire dans ses propriétés, surtout à la maison des invités de Visciri. « Il me semble qu'en Transylvanie on a une combinaison entre l'écosystème naturel et le système culturel humain. Les habitants désirent ce sentiment-là de l'appartenance et de l'identité. En Transylvanie, il y a une liaison ferme entre la nature et les habitants. Cette relation unique est très importante » dit celui qui est devenu un défenseur convaincu du patrimoine de la Transylvanie.



SALINA (MINE DE SEL) TURDA

## Exploitation du sel

La mine de sel de Turda est un vrai musée d'histoire de l'exploitation du sel. L'ensemble de mines est très bien conservé et aménagé pour les visiteurs. Un ascenseur panoramique sert à descendre dans la mine Rudolf où il y a une immense roue à 6 gondoles. Ici on trouve aussi des pistes de minigolf, des tables de billard, des terrains de sport, des espaces de divertissement pour les enfants, un bowling, mais aussi un amphithéâtre à 200 places, des chaises électriques, lieu idéal pour les concerts. Une acoustique particulière que détient aussi la mine Losif, connue comme la Salle des échos à cause de la résonance spéciale des parois de sel. De la mine Rudolf, on descend les escaliers ou on prend l'ascenseur vers la mine Terezia où il y a un lac doté d'un embarcadère d'où on peut emprunter une barque. La mine de sel de Turda est aussi un important centre de traitement par la technique qui s'appelle spéléothérapie. Dès qu'on arrive à la surface on peut visiter la Salle de Crivac où une pièce rare est exposée, mais encore fonctionnelle d'extraction du sel, une « machinerie » utilisée pour lever le sel à la verticale par le puits d'extraction.

### SALINA TURDA

[www.salinaturda.eu](http://www.salinaturda.eu)



Les Colonnes de basalte d'origine volcanique Detunata, Monts Apuseni



Église fortifiée de Prejmer

## ÉGLISES FORTIFIÉES

### Prejmer – église aux murs solides

L'église sous forme de croix de Prejmer, en style gothique précoce, d'inspiration cistercienne (Bourgogne) et de rite romaine-catholique (puis évangélique), a été finie vers l'année 1250. Plus tard, autour de cet édifice, on a élevé à partir de l'année 1427, la plus grande forteresse paysanne de Transylvanie. L'église fortifiée de Tartlau (dénomination allemande de Prejmer) a servi de lieu de retraite et de défense pour les familles des paysans des villages aux alentours. Chaque famille avait sa propre chambre disposée à l'un des quatre étages de la muraille de l'enceinte. La forteresse était prévue pour résister à tout siège, avec de hautes murailles épaisses, des bastions, des portes de fer, des ponts mobiles et un passage secret par lequel on faisait l'approvisionnement en eau et en nourriture des assiégés. Parmi les systèmes de défense il y avait un dispositif de lutte appelé « orgue de la mort » formé de plusieurs armes disposées ensemble qui tiraient en même temps. Très bien conservée, l'église fortifiée de Prejmer a été inscrite dans la liste des monuments du patrimoine mondial d'UNESCO.

« Il n'y a pas un produit meilleur à exporter pour la Roumanie que la Transylvanie. Même la Grande-Bretagne ne possède pas un tel trésor. »

Prince Charles,  
L'héritier du trône de la Grande-Bretagne



La Petite Place, Sibiu

## ARCHITECTURE MILITAIRE

### Le château Corvinești

Il est le plus important monument d'architecture laïque, en style gothique de Transylvanie (le XIII<sup>ème</sup> siècle). Le roi Sigismund de Luxembourg a offert au prince roumain Voicu après le rituel d'ennoblissement, le domaine féodal de Hunedoara, y compris la forteresse royale. Son fils, le fameux combattant contre les Turcs, lancu de Hunedoara, a fortifié la forteresse et l'a transformée en une résidence nobiliaire. Parmi les anciennes constructions on peut rappeler : la Salle des Chevaliers, la Salle de la Diète, la Tour Neboisa, le Bastion blanc ou le Bastion du Buzdugan (lieu de belvédère sur la ville Hunedoara). Dans l'aile du château appelé Matei, on peut voir la peinture presque effacée de la légende du corbeau qui se trouve à l'origine du nom des descendants de lancu de Hunedoara (Corvinești).

#### MUSÉE ET CHÂTEAU DES CORVIN

[www.castelulcorvinilor.ro](http://www.castelulcorvinilor.ro)



Le château Corvinești

## À BRAȘOV

### La ville de la Couronne

Ville touristique par excellence. Dans la Place du Conseil, entourée par des maisons en style Renaissance, baroque ou néoclassique se trouve l'Église Noire, le symbole de la ville. L'Église, surnommée « Noire » après un incendie, est considérée comme le plus grand édifice religieux en style gothique de Transylvanie. À l'intérieur on trouve l'un des plus grands orgues d'Europe ayant 4000 tubes. Des fortifications médiévales de Brașov il reste encore des fragments des murs d'enceinte et les tours qui portent les noms des corps de métier qui les entretenaient : des Bouchers, des Pelletiers, des Drapiers, des Forgerons, qui aujourd'hui sont restaurés et transformés soit en musées, soit en magasins ou restaurants.

#### BRAȘOV

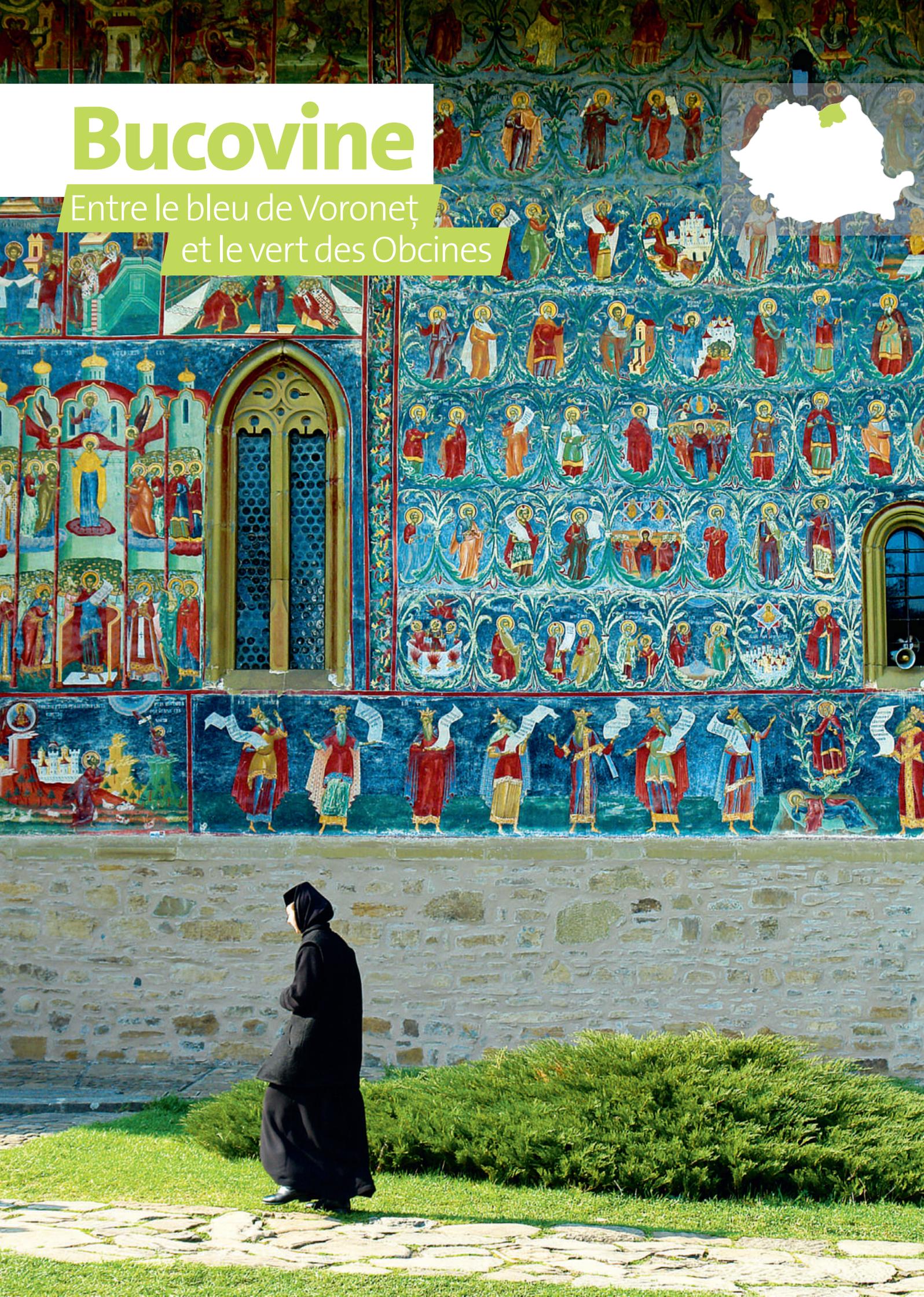
[www.Brasovcity.ro](http://www.Brasovcity.ro)



La Place du Conseil, Brașov

# Bucovine

Entre le bleu de Voronet  
et le vert des Obcines





**La Bucovine est la région dans laquelle la nature, la divinité et les habitants se sont donné la main. Dans cette contrée il semble que la divinité a peint les paysages et puis a aidé les habitants à peindre les églises.**

La région cachée dans les montagnes est célèbre pour le bleu pur de Voroneț, le fameux monastère, appelé aussi « Chapelle Sixtine » de l'Orient, mais aussi pour les autres monastères peints d'une manière expressive. Inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO, les églises aux fresques extérieures réalisées pendant le XV<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup> siècles représentent le principal objectif touristique de la région. La Bucovine est l'endroit avec la plus grande concentration d'établissements religieux du pays. Le chroniqueur de Moldavie Ion Neculce raconte qu'Étienne le Grand, le prince le plus important de la Moldavie (canonisé par l'Église orthodoxe), aurait élevé une église après chaque bataille gagnée contre les ennemis. Presque tous les voïvodes de Moldavie de la dynastie



des Mușatini ont eu cette habitude et les merveilleux monastères sont devenus leurs tombes éternelles. Les plus importantes des 22 églises peintes sont : Arbore (combinaison étonnante de couleurs à l'extérieur), Probota (le premier établissement couvert de fresque extérieure), Moldovița (peinte en jaune). Les fresques des établissements religieux recomposent l'histoire sacrée et profane du monde, présentée en couleurs spécifiques, comme l'unique « bleu de Voroneț ». La légende dit que la peinture extérieure des monastères est finie à Sucevița, après la mort d'un peintre qui est tombé d'un échafaudage et le mur de l'ouest du monastère est resté ainsi blanc.

La couleur et le charme de Bucovine est composé de ses églises étonnantes, mais aussi de ses « obcine » une succession parallèle de cimes couvertes par des bois de chêne, sapin ou épicéa. D'ailleurs, Bucovine signifie le « pays des chênes » (Buchenland), dénomination accordée par les Autrichiens après la transformation de la région en province de l'empire des Habsbourg (1775). En Bucovine on trouve aussi les monts Călimani, un massif montagneux d'origine volcanique aux formes naturelles spectaculaires. Cet endroit superbe est habité par de braves habitants pour lesquels le respect pour les traditions représente quelque chose de naturel. Le génie populaire a créé de belles « doina » (chants de complainte typiquement roumains) et balades de la Bucovine, des « scoarțe et lăicere » (des tapis paysans exécutés sur un métier à tisser), de la céramique de Rădăuți et celle noire de Marginea ou des œufs peints. Les artisans ont réalisé des ouvrages merveilleux du bois qu'on trouve partout en commençant par les maisons à la véranda ouverte et en finissant par les églises décorées attentivement. Tous ces éléments font de Bucovine un vrai musée ethnographique en plein air.

### LE SAVIEZ-VOUS?

**La formule des couleurs** utilisées pour la peinture murale extérieure des monastères de Bucovine reste à ce jour, inconnue. C'est étonnant que les artisans qui ont vécu il y a environ 500 ans aient réussi à rendre presque parfaitement les couleurs de la nature et à les faire durer inaltérées au long des siècles.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Du logement au monastère.** Vous êtes conviés à loger un ou plusieurs jours dans une cellule dans l'un des monastères qui offre aux pèlerins du logement et de la nourriture naturelle.
- ❖ **Traversée en radeau** la rivière de Bistrița. Vous êtes invités à essayer une traversée de la rivière de Bistrița en radeau, moyen de transport utilisé depuis des centaines d'années par les habitants. Le mois d'août est parfait pour une telle excursion.
- ❖ **Roue de potier.** Il est intéressant d'essayer de confectionner un pot en terre cuite dans l'un des ateliers des artisans potiers de Marginea et Rădăuți.

### AGENDA

- ❖ **Coutumes à l'occasion des noces en Bucovine**  
Juin, festival folklorique, commune de Straja
- ❖ **Œil de paon**  
Juillet, foire des artisans potiers, Rădăuți
- ❖ **Arcanul (lasso)**  
Août, festival folklorique international, Rădăuți et Fundu Moldovei

### CONTACT

[www.bucovinaturism.ro](http://www.bucovinaturism.ro)



CENTRE ETHNOGRAPHIQUE

### Les maisons de Ciocănești

Le village Ciocănești est un remarquable centre ethnographique, situé dans la vallée de Bistrița Aurie. Les maisons en bois couvertes de bardeaux ont des façades décorées de motifs géométriques et floraux multicolores, stylisés pareils à ceux rencontrés aux chemises paysannes traditionnelles – « ia ». Tout à fait particuliers sont aussi les tapis qui représentent des animaux de la région et des scènes pastorales. Dans la région on peut chasser dans des réservations cynégétiques et aussi pêcher un poisson spécifique de la zone « loștrita ».

A VATRA DORNEI

### Des aventures sportives

Vatra Dornei est fameuse comme station balnéo-climatique et pour une sorte de fromage produit dans la région, le « cascaval ». Ici on peut également pratiquer beaucoup de sports. Pour les sports d'hiver il y a des pistes de ski et de luge. Des dizaines de kilomètres de trajet ont été aménagées pour faire des randonnées ou vélo tout terrain. Dans les villages voisins on peut pratiquer le cyclotourisme, du rafting ou des promenades en bateau sur la rivière de Dorna. Quant aux activités d'escalade et d'alpinisme, le meilleur choix est le Massif Rarău-Giumalău, zone Pietrele Doamnei.

VATRA DORNEI

[www.vatra-dornei.ro](http://www.vatra-dornei.ro)



Ski de fond au trajet à Vatra Dornei.



Monastère de Humor

SÉJOUR CULTUREL

### Le monastère Humor

À 6 km au nord de la ville Gura Humorului se trouve l'un des monuments les plus représentatifs de l'art médiéval roumain. Le monastère Humor est construit par le grand « logofăt » Toader Bubuioag, le commandant de l'artillerie du prince Petru Rareș (celui qui a décidé d'embellir avec des fresques l'extérieur des monastères). Parce que le monastère a été bâti par un noble et non par un prince, il n'a pas de tour. Le monument de l'UNESCO a des fresques extérieures, en style byzantin, réalisées par Toma Zugravul de Suceava (1535). La couleur dominante des peintures est le rouge-brique, ce qui met en évidence la ville de Humor par rapport à d'autres établissements religieux.



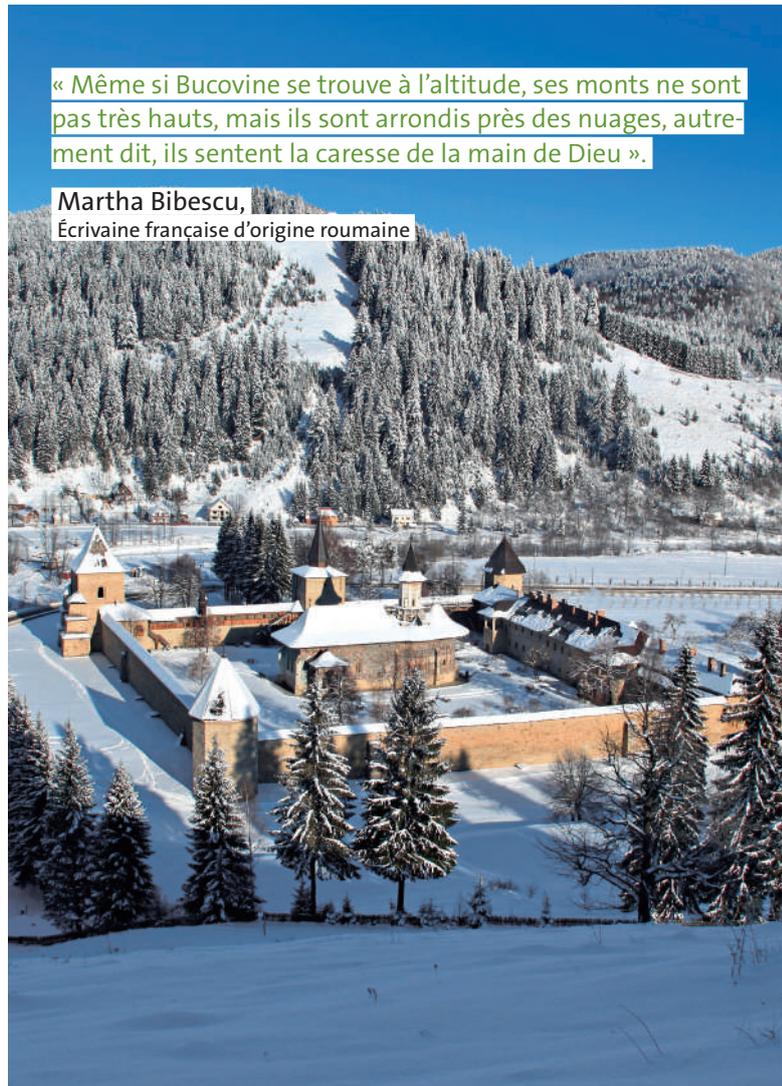
EQUITATION EN HAUTEUR

### À cheval par Călimani

Le tourisme équestre jouit d'un grand succès dans les montagnes de Călimani où on a aménagé des trajets équestres à plusieurs niveaux de difficulté. Les passionnés de cheval peuvent louer des étalons arabes pur-sang ou ceux de la race locale « huțul ». Pour les débutants il y a des cours d'équitation et des poneys. Les guides et les instructeurs d'équitation sont engagés par le parc national de Călimani. Un point habituel de départ pour les expéditions équestres est la base hippique Gura Haitii, lieu de confluence des trajets importants. Il n'y a rien d'aussi agréable que de finir un tel trajet par la nature vierge avec un dîner copieux, des produits locaux préparés par les villageois. Un vrai festin pour le corps et l'esprit.

**PARC NATIONAL CĂLIMANI**

[www.calimani.ro](http://www.calimani.ro)



« Même si Bucovine se trouve à l'altitude, ses monts ne sont pas très hauts, mais ils sont arrondis près des nuages, autrement dit, ils sentent la caresse de la main de Dieu ».

**Martha Bibescu,**  
Écrivaine française d'origine roumaine

Sucevița – la dernière église peinte à l'extérieur



### LA FORTERESSE DE SUCEAVA

#### Imprenable

Si on souhaite admirer un panorama splendide de la ville de Suceava, le meilleur endroit est la Citadelle du trône (Cetatea de Scaun) située au bord de la rivière Suceava. Elle a été fortifiée par le prince Étienne le Grand et a résisté pendant des siècles aux sièges multiples en étant conquise seulement par trahison.

Citadelle du trône de Suceava

# Moldavie

Création de la nature généreuse  
et des habitants au grand cœur





« La plus haute des montagnes est Ceahlău, qui aurait pu être aussi célèbre que l'Olympe, Pindul ou Pelias, si elle était devenue personnage de contes de fées des anciens ».

Dimitrie Cantemir,  
Prince de la Moldavie et érudit,  
Descriptio Moldaviae

**La Moldavie est une région dans laquelle le charme de la nature et la manière pastorale de vivre rencontre la spiritualité et la culture de ses habitants aimables. C'est le lieu de naissance du poète national des Roumains et de la première gymnaste qui a obtenu la note de 10 dans l'histoire de la gymnastique.**

Se réjouissant du mélange harmonieux de hautes montagnes, parcourues par des eaux rapides et limpides, avec les collines qui s'élèvent d'une manière poétique vers le ciel et une plaine qui laisse la rivière de Siret couler lentement vers le Danube, la Moldavie attire l'attention du premier regard. À ce tissu naturel et fascinant, les habitants de Moldavie ont ajouté de l'histoire, des traditions, du tempérament et leurs passions.

La légende dit que la fondation de la Moldavie est le résultat d'une chasse de bisons autochtones (bison européen) et par conséquent cet animal a été choisi comme emblème du nouveau pays. Le bison du blason de la Moldavie est devenu maintenant un animal rare et protégé. On peut l'admirer dans la réserve de Vânători-Neamț. D'ailleurs, la contrée de Neamț est l'une des principales attractions touristiques de Moldavie. On y trouve les monastères avec le plus grand nombre de religieuses du pays (Agapia, par exemple, abrite 300 religieuses) et le plus grand nombre de moines de Moldavie (Neamț). Dans la contrée de Neamț on peut explorer aussi le Massif Ceahlău, un mont Athos de l'orthodoxie roumaine et le refuge présomptif de Zamolxis, le dieu suprême des Daces, les anciens habitants de ces endroits. Aux pieds de la montagne Ceahlău se trouve l'un des plus grands lacs

artificiel intramontagneux d'Europe, Izvorul Muntelui, dans la vallée de Bistrița. Dans cette zone touristique tellement spectaculaire on peut admirer les parois rocheuses qui forment les Gorges de Bicaz, où se trouve une chaussée qui traverse les Carpates.

La Moldavie est un endroit qui charme les yeux, mais aussi l'esprit. C'est la région d'où tirent leur origine le poète national des Roumains, Mihai Eminescu, mais aussi notre célèbre narrateur, Ion Creangă, dont la maison traditionnelle de Humulesti est un véritable musée qui offre une perception sur la mentalité et les activités des paysans de Moldavie du XIX<sup>ème</sup> siècle. La première gymnaste qui a obtenu la note de 10 dans l'histoire de la gymnastique, la fameuse Nadia Comăneci, est aussi originaire de Moldavie. On peut mieux comprendre l'esprit de la Moldavie historique, après avoir visité la principale attraction du Nord, les monastères peints, âgés de centaines d'années dont on a parlé dans le chapitre sur la Bucovine. Une visite de la Moldavie est incomplète sans avoir goûté les fameux vins blanc roumains, Grasa de Cotnari et Galbena de Odobești.



Musée paysan privé près de Târgu Neamț. Artisan populaire renommé

### LE SAVIEZ-VOUS ?

**Tristan Tzara**, cofondateur et principal promoteur du mouvement avant-gardiste Dada, est né en 1896, dans la ville de Moinești.

### TROIS EXPÉRIENCES

- ❖ **Les Gorges de Bicaz.** Du Bicaz transylvain et jusqu'à la station Lacu Roșu vous allez parcourir l'un des plus spectaculaires canyons creusés par une rivière en Roumanie aux parois rocheuses de calcaire dont la hauteur peut atteindre aussi 400 m.
- ❖ **Poale-n brâu.** Il faut essayer ces délicieuses tourtes au fromage spécifiques pour la gastronomie de Moldavie. On sert les tourtes salées avant le repas et les tourtes sucrées avec du miel comme dessert.
- ❖ **Céramique de type Cucuteni.** Au musée du département de Piatra Neamț, on peut admirer l'une des plus riches collections de céramique néolithique (âgée d'environ 7000 ans) unique en Europe.

### AGENDA

- ❖ **Izvorul Tămăduirii.** fête orthodoxe roumaine. Le premier vendredi après Pâques, pèlerinage orthodoxe à l'Église Bistrița, Neamț
- ❖ **Festival de l'ail.** Août, des concours avec des prix, des plats préparés avec de l'ail, concours de beauté-Miss Usturoi, commune de Copălău (département de Botoșani)
- ❖ **Fleurs de Ceahlău.** Août, concours folklorique pour les enfants et les jeunes, Piatra Neamț

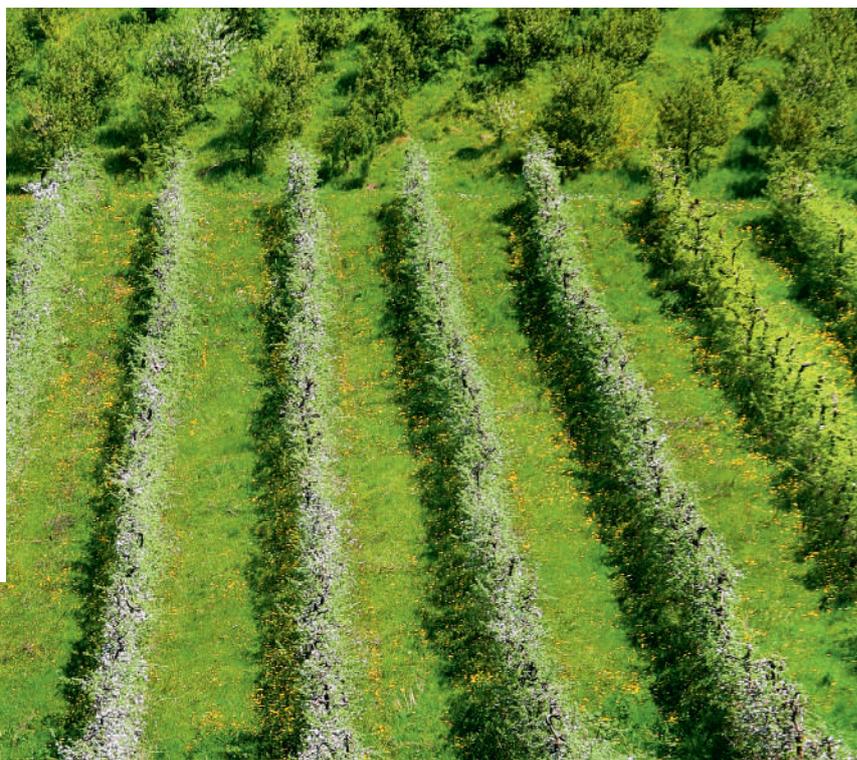
### CONTACT

www.visitneamt.com  
www.bibgtkneamt.ro

LA VOIE DES VIGNES

### De Cotnari à Odobesti

Si on part sans avoir bu une Grasă de Cotnari ou une Galbenă de Odobesti, on dit qu'on n'a pas visité la Moldavie. Les deux vins sont les plus connus de la Moldavie, région appréciée pour son potentiel viticole. Le vignoble d'Odobesti est le plus grand du pays. Autrefois, le prix de nos vins se négociait en Allemagne, Russie ou Turquie. Les variétés de vins blancs, surtout ceux qui sont doux ou demi-doux sont les plus connues sur le plan international. Le vignoble de Cotnari a obtenu beaucoup de prix avec ses vins, comme Grasa, Feteasca albă, Frâncușa ou Tămăioasa, des variétés authentiques roumaines. Nicorești et Huși sont deux autres vignobles qui ont gagné beaucoup de médailles. Les caves de Huși ont une capacité de 2300 tonneaux de vin.



VÂNĂTORI-NEAMȚ

### La réserve de bisons

Dans la réserve Dragoș-Vodă de la commune Vânători-Neamț, on a la chance d'admirer un animal qui est en voie de disparition et qui ressemble au bison américain : il s'agit du bison européen. La réserve de 11500 ha est l'une des quatre superficies protégées du Parc Naturel Vânători-Neamț, l'une des plus grandes d'Europe de ce genre.

LA RÉSERVE DES BISONS ET DE LA FAUNE  
CARPATIQUE

[www.viziteazaneamt.ro/2009/09/rezervatia-de-zimbri-dragos-voda-targu-neamt](http://www.viziteazaneamt.ro/2009/09/rezervatia-de-zimbri-dragos-voda-targu-neamt)

STATION SLĂNIC MOLDOVA

### La Perle de la Moldavie

La perle des stations balnéo-climatiques de Moldavie jouit de la présence de plus de 20 sources d'eau minérale et du climat de la mine de sel de Târgu Ocna, située juste à proximité, qui sont bénéfiques pour le traitement d'un grand nombre de maladies. Slănic Moldova dispose d'infrastructure de traitement et touristique, de galeries d'art et d'un cinéma – monument d'architecture.





La forteresse de Neamț, Târgu Neamț



Tour de la Cour princière de Piatra Neamț

## LA FORTERESSE DE NEAMȚ

## Une barrière contre les invasions

La Forteresse de Neamț est l'une des citadelles médiévales les mieux restaurées de Roumanie, transformée en musée à l'intérieur et aussi à l'extérieur. On pourra admirer les grosses murailles qui ont défendu la forteresse contre les Hongrois, les Polonais, les Tatars et surtout contre les Ottomans pendant le Moyen Âge. Au XV<sup>e</sup> siècle, pendant le règne d'Étienne le Grand, un brave voïvode roumain qui a été nommé par le Pape Sixtus IV « athlète du Christ » pour sa résistance devant les Turcs. Mahomed II le « Conquérant » a assiégé la forteresse pendant 8 jours sans succès. Construite par Étienne le Grand, la Cour princière de Piatra Neamț est entourée par la « Tour d'Étienne » un « foisor » à 4 contreforts qui gardent la forme initiale.

## INFORMATIONS TOURISTIQUES PIATRA NEAMȚ

[www.cetateaneamtului.ro](http://www.cetateaneamtului.ro)



Église Mitropolitaine Orthodoxe de Moldavie

## CAPITALE CULTURELLE

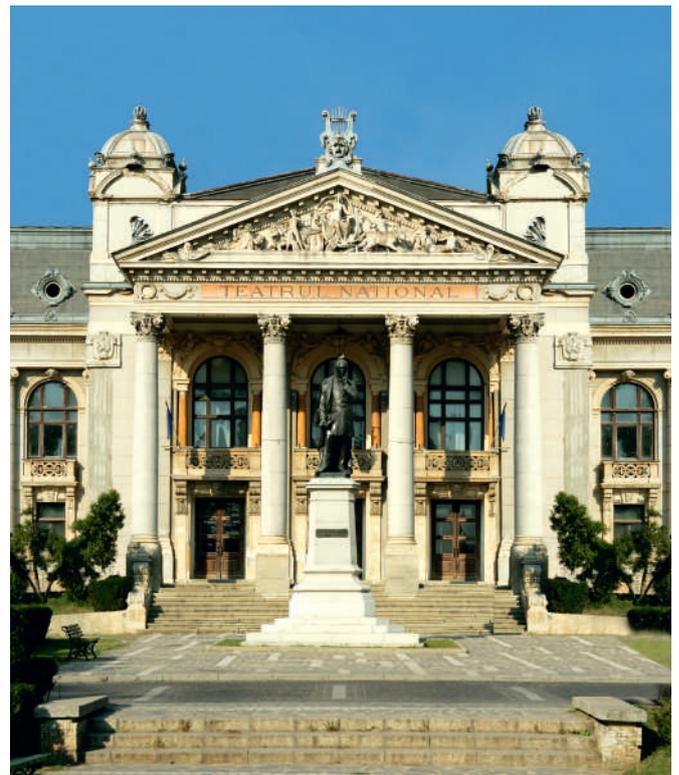
## Sur sept collines

Ville placée sur sept collines, Iasi est fière de la publication du premier journal et de la fondation de la première université de Roumanie. Iasi se trouve parmi les quelques villes du monde qui compte plus de 100 églises orthodoxes, la plupart d'entre elles situées au centre de la ville, nommé Platoul de Aur. Au cœur d'Iasi on trouve l'Église Trei Ierarhi, construite par le prince Vasile Lupu (1635). Ses façades sont totalement couvertes de pierre avec des motifs orientaux, autrefois dorés. On dit que Vasile Lupu aurait payé une grande somme d'argent pour apporter à Iasi (1641) les reliques de Sainte Parascheva, célébrée chaque année comme patronne de la ville et de toute la Moldavie. Les reliques de la Sainte Parascheva sont gardées aujourd'hui à la Cathédrale Mitropolitaine.

## IASI

[www.turism-iasi.ro](http://www.turism-iasi.ro)

[www.primaria-iasi.ro](http://www.primaria-iasi.ro)



Théâtre National de Iassy

# Dobroudja

Une contrée entre les eaux





Entre le Danube et la Mer Noire, il y a une région pleine d'histoire, aussi humide qu'aride, jeune, mais vieille aussi, un territoire où vivent tranquillement beaucoup d'ethnies.

Dobroudja est une contrée de contrastes, située dans le sud-est de la Roumanie, occupant les départements de Tulcea et de Constanța. Le Delta du Danube représente le plus jeune territoire roumain, le plus grand et le delta d'Europe le mieux conservé (2681 km). Depuis 1991, il a été inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Les Montagnes Măcin, appartenant à un parc national, sont les plus vieilles du pays, et la steppe du Dobroudja possède l'un des climats les plus arides de Roumanie. Le littoral ensoleillé et varié de la Mer Noire complète la série des paradoxes qui font du Dobroudja une région qui satisfait tous les goûts.

Tout au long de l'histoire, la région connaît les civilisations grecques, romaines et byzantines. Vestiges de ces civilisations se trouvant aujourd'hui sur l'étendue du Dobroudja : la colonie grecque de Histria, la plus ancienne dans le pays (fondée, selon la tradition, en 657 av J-C); Tropaeum Traiani du Adamclisi (109 ap. J-C), triomphant monument roman



qui célèbre la victoire des légions romaines contre les Daces, le plus imposant monument réalisé par les romains dans le Bas Danube; le plus ancien ensemble monastique du pays, situé à Basarabi-Murfatlar (la Caverne de Saint André, près de la commune Ion Corvin, département de Constanța) (982 et 992 sont les années marquées sur les murs de deux des six églises rupestres).

La sensation de commencement du monde que les signes du christianisme ont laissé sur le territoire de la Roumanie est complétée par la nature sauvage où on peut les rencontrer. Entre les bras du Delta du Danube – Chilia, Sulina et Sf Gheorghe – dans le labyrinthe exotique de roseaux, canaux, lacs, marais, îlots (des îles flottantes de roseau et canne) et les bancs de sable, on peut admirer beaucoup d'espèces de poissons, d'oiseaux rares et de plusieurs espèces d'arbres et de plantes.

On trouve ici des colonies uniques de pélicans, mais aussi d'esturgeons, les poissons qui produisent le précieux caviar. Le Delta est le paradis des plantes et des animaux, mais aussi des insectes, ainsi, les moyens de protection contre les moustiques sont une nécessité. Mais peut-être, la plus importante richesse de cette région est représentée par ses habitants, un mélange inédit d'ethnies qui ont choisi de s'établir dans l'un des environnements les plus sauvages qu'ils ont transformé en leur « maison ». Sur les quelques surfaces de terre du Delta, se sont établis des Roumains, des Lippovans, des Ukrainiens, mais aussi des Turcs, des Grecques et des Arméniens.

L'alternative de la cure de poisson, de tranquillité et d'aventure dans le Delta est la cure de divertissement, la cure héliomarine ou la cure balnéaire à la Mer Noire. Le long de 75 km de littoral se trouvent des stations balnéaires et des villages avec du sable fin (10-12 heures de soleil par jour). Les plus recherchées sont : Mamaia (la perle du littoral, Télégondole, parc aquatique, vie de nuit), Costinești (la préférée des jeunes), 2 Mai et Vama Veche (pour les non-conformistes). On peut jouir du littoral de la Mer Noire de mai jusqu'à septembre.

### LE SAVIEZ-VOUS?

**Jules Verne**, le fameux écrivain visionnaire, a décrit parfaitement des paysages et des villes du Dobroudja - Medgidia, Babadag ou Tulcea - dans le roman Kéraban-le Têtu (1883), même si le romancier français n'a jamais voyagé en Roumanie.

### TROIS EXPÉRIENCES

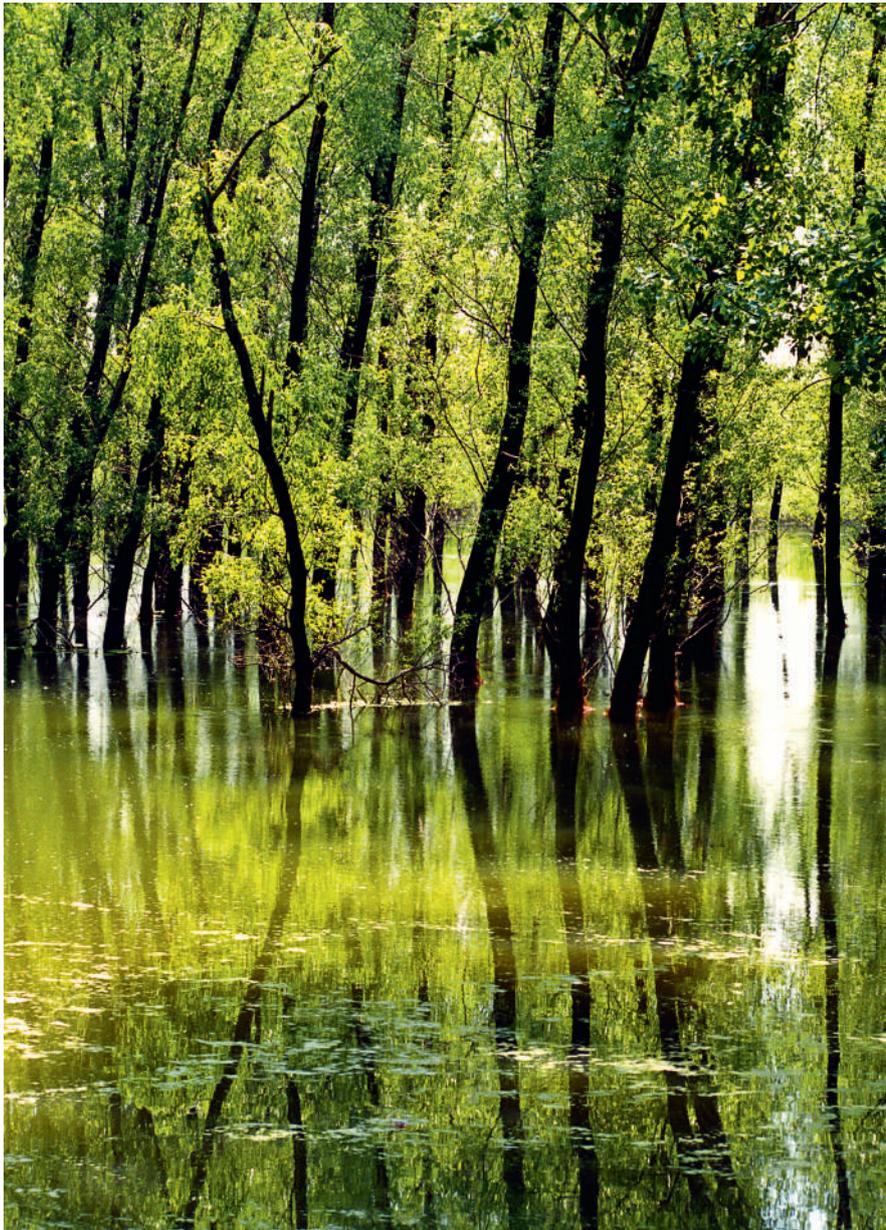
- ❖ **Soupe aigre (bors) des pêcheurs.** Préparée dans tout village du Delta, de plusieurs espèces de poisson frais. À Mila 23 on peut goûter de la soupe aigre préparée chaude dans la marmite.
- ❖ **Le haras de Mangalia.** On peut louer un cheval pur-sang arabe des écuries du sud de la station Venus et monter à cheval à travers la forêt voisine, peuplée par des biches et des faisans.
- ❖ **Les vins de la région de Dobroudja.** Les vins blancs, mais aussi les rouges, de cette région ont une personnalité forte et sont très nobles. On obtient aussi des vins doux naturels des raisins cueillis à la maturation.

### AGENDA

- ❖ **Le jour de la marine**  
15 Août, Constanța, défilé, jeux marins, exercices navals
- ❖ **Stufstock**  
Août, Vama Veche, festival de musique, film et théâtre
- ❖ **Roumanie tatarlar türkler**  
Septembre, Constanța, la parade et le festival artistique de la minorité turque-tatare

### CONTACT

www.romanianriviera.ro



GRINDUL (LE BANC DE SABLE)  
LETEA

### Au petit galop parmi les dunes

La forêt la plus nordique et subtropicale d'Europe s'est formée sur le banc de sable de Letea, au Nord du Delta du Danube. Le changement brusque de paysage, de la forêt subtropicale au désert des bancs de sable, se fait après seulement 200 ou 300 m. Une particularité de la forêt est l'abondance de plantes grimpantes semblables aux lianes, appelées par les habitants de la zone « hasmacuri ». Ici poussent divers genres de chênes, parmi lesquels le chêne pédonculé (âgé de plus de 150 ans, avec un diamètre d'un mètre et une hauteur de 30- à 35 m), le peuplier blanc et noir, le frêne - *Fraxinus pallisae* (rareté botanique). La faune comprend plus de 2000 espèces d'insectes identifiées, la vipère des sables, trois espèces de faucon et l'aigle « codalb » (*Haliaeetus albicilla*) qui y niche. Les chevaux qui vivent en liberté sont très spectaculaires et ils peuvent être surpris en galopant sur les dunes de sable.

### VAMA VECHÉ

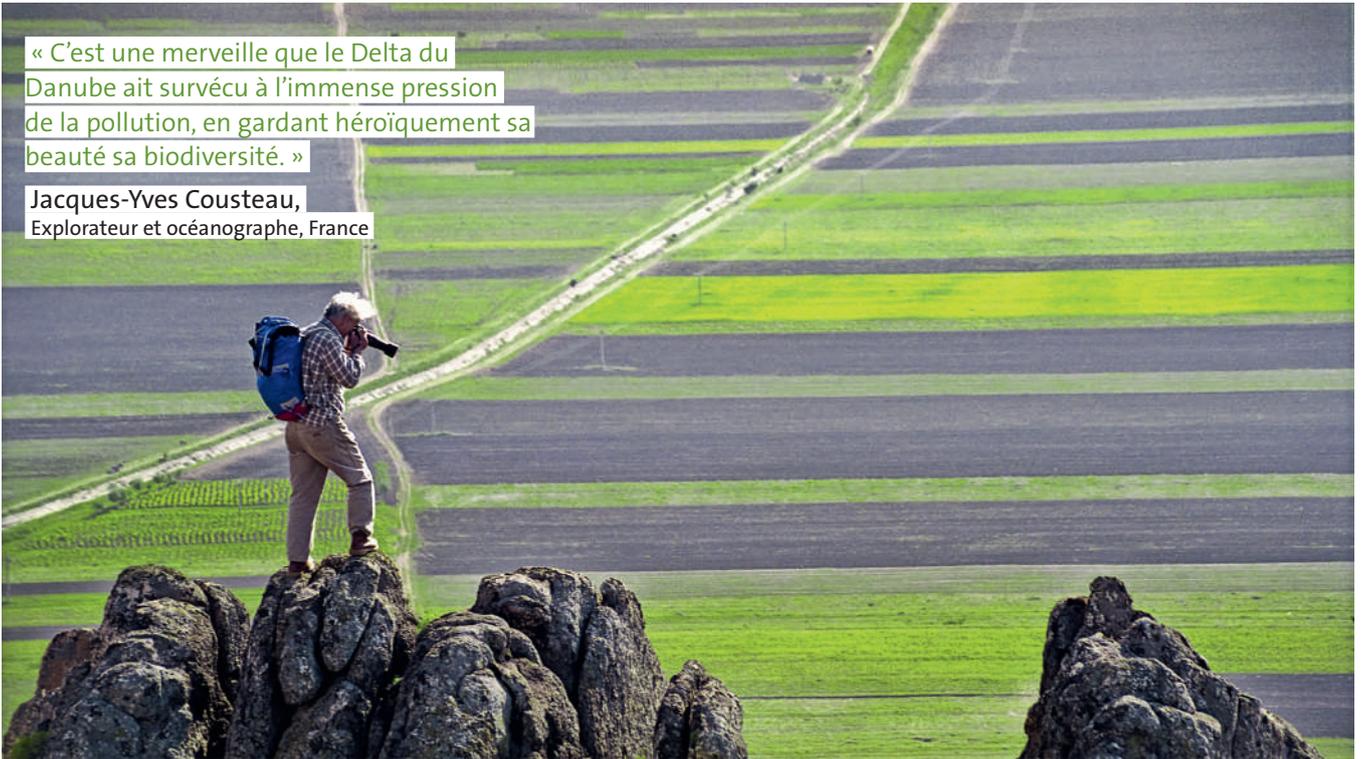
#### Le retour à la nature

Qui n'a jamais campé sur la plage ne peut pas comprendre le charme de s'endormir au son des vagues et de se réveiller sous la caresse du soleil du matin. Si on veut jouir de cette expérience, les plages de Vama Veche ou du 2 Mai nous attendent dès que la saison s'ouvre sur le littoral de la mer Noire (en mai). Vous serez heureux de la sensation de liberté que nous donne le camping en plein air, mais vous apprécierez aussi le fait de vous trouver à proximité des clubs et des bars coquets ou des restaurants où on sert des plats de poissons, des « cherhanale » qui présentent leur menu délicieux. Et si on se réveille aux premiers rayons de soleil, on peut regarder les pêcheurs qui apportent à la rive les poissons que l'on va savourer au petit déjeuner.



« C'est une merveille que le Delta du Danube ait survécu à l'immense pression de la pollution, en gardant héroïquement sa beauté sa biodiversité. »

Jacques-Yves Cousteau,  
Explorateur et océanographe, France



Les Monts de Măcin sont les plus vieux de Roumanie

#### A TRAVERS LES VILLAGES DU DELTA

### Chez les Lipovains

Les villages traditionnels du Delta semblent figés dans le temps. On pourrait être invité dans les maisons couvertes de roseau. Le tourisme représente une deuxième activité pour les pêcheurs qui offrent leurs services à des prix raisonnables. Quand on parle des pêcheurs du Delta, on pense aux Lipovains (Russes du rite orthodoxe ancien) et aux « Haholi » (Ukrainiens), populations majoritaires dans le Delta qui font partie du mélange ethnique de Dobroudja. À l'Administration de la Réserve de la Biosphère du Delta du Danube (ARBDD) on peut trouver des cartes, des informations sur l'hébergement, les excursions et des permis d'accès aux zones protégées.

**ADMINISTRATION DE LA RÉSERVE DE LA BIOSPHÈRE DU DELTA DU DANUBE**

[www.ddbra.ro](http://www.ddbra.ro)



Les pélicans sont une espèce protégée beaucoup admirée et photographiée

#### DES VACANCES À LA MER

### La boue bienfaisante

À presque 15 km de Constanța, les stations Eforie Nord, Eforie Sud et le Lac Techirghiol – lac à l'eau fortement minéralisée et à la boue sapropélique, reconnue pour ses propriétés guérisseuses – forment un puissant pôle balnéo-climatique du littoral roumain. D'ailleurs, Techirghiolul est attirante par son climat doux, par la beauté du lac et par les qualités thérapeutiques depuis le début du XXème siècle, lorsque des écrivains roumains, tels Mircea Eliade ou Tudor Arghezi s'y retirèrent pendant l'été.



Une autre base de traitement se trouve dans la station Neptun

# Informations pratiques

## LOCALISATION

Europe du Sud-est, au nord de la péninsule balkanique.

Coordonnées géographiques : 45° N, 25° E

## ACCÈS

la Hongrie (Nord-Ouest), l'Ukraine (Nord et Est), la République de Moldovie (Est), la Mer Noire (Sud-est), la Bulgarie (Sud), la Serbie (Sud-ouest).

## SUPERFICIE

238.391 km<sup>2</sup>

## LONGUEUR DES FRONTIÈRES

3149,9 km, dont 1085,5 km de frontières terrestres et 2064,4 km de frontières riveraines et maritimes.

## POPULATION

19.310.216 (2017)

## CAPITALE

Bucarest, 1.883.400 habitants (2017)

## FORME DE GOUVERNEMENT

République

## HEURE OFFICIELLE

L'heure de l'Europe de l'Est (GMT + 2). Du dernier dimanche de mars jusqu'au dernier dimanche d'octobre on passe à l'heure d'été (GMT + 3).

## JOURS FÉRIÉS

1er et 2 Janvier; 24 Janvier; premier et deuxième jour de Pâques; 1er Mai; 1er Juin; premier et deuxième jour de Pentecôte; 15 Août; 1er Décembre; premier et deuxième jour de Noël.

## CLIMAT

Tempéré-continental

## RELIEF

La diversité et la proportionnalité caractérisent le relief presque symétrique du pays: 35% des montagnes (les Carpates), 35% des collines (les collines sous-Carpatiques et le plateau de Transylvanie) et 30% des plaines (la Plaine Roumaine et la Plaine de l'Ouest).

## POINTS D'ALTITUDE

Le plus bas – la Mer Noire : 0 mètres

Le plus haut – le sommet Moldoveanu : 2.544 mètres



## UNITÉS DE MESURE

Le système métrique.

## APPEL D'URGENCE

☎ 112

## STATUT EUROPÉEN

La Roumanie est membre de l'Union Européenne depuis le 1er janvier 2007. Elle fait partie aussi de l'ONU, du FMI, du Conseil de l'Europe, de l'OTAN, de l'UNESCO et elle détient des ambassades et des consulats dans de nombreux pays.

## MONNAIE NATIONALE

1 leu (abréviation : RON) = 100 bani (singulier ban).

## DRAPEAU

Trois bandes égales, verticales, en rouge, jaune et bleu à la hampe 

## FÊTE NATIONALE

Le 1er décembre. Signification historique : le jour de l'unification des Roumains de Transylvanie et du Banat avec la patrie au 1er décembre 1918.

## CARTES DE CRÉDIT

Les grandes chaînes d'hôtels et de restaurants acceptent les cartes de crédit, dont Master Card, Visa, American Express et Dinner Club.

## PROTECTION DU CONSOMMATEUR

Autorité Nationale pour la Protection du Consommateur.

021.9551 | cabinet@anpc.ro | www.anpc.gov.ro

Plus d'information sur [www.romania.travel](http://www.romania.travel)

Copyright © Ministère du Tourisme

Photo: bateau sur la Mer Noire



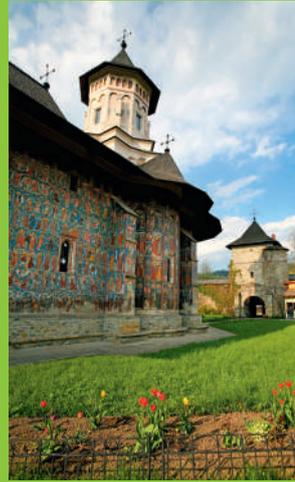


Photo : la route Transalpina, l' église de Moldovița, des jeunes danseurs de « căluș », d'Olténie; couverture 4 : les pélicans dans le Delta du Danube

## Les représentants de promotion touristique à l'étranger du Ministère du Tourisme

### **AUTRICHE**

Opernring 1/R/401-404  
A-1010 VIENNA  
Tel: 0043-1-317.31.57  
Fax: 0043-1-317.31.574  
e-mail: rumaenien@aon.at  
www.rumaenien-info.at

### **FRANCE**

Ru de l'Arrivée nr.3, 75015 Paris  
Tel: 0033-1-40.20.99.33  
Fax: 0033-1-40.20.99.43  
e-mail: info@guideroumanie.com

### **ALLEMAGNE**

Reinhardt str., 47, D-10117 Berlin  
Tel: 0049-30-60264622  
e-mail: info@rumaenien-tourismus.de

### **ITALIE**

Via Torino 95, Galleria Esedra, 00184 ROMA  
Tel: 0039-06-488.02.67;  
Fax: 0039-06-4898.62.81  
e-mail: office@romania.it  
www.romania.it

### **GRANDE-BRETAGNE**

12 Harley Street, LONDRA W1G 9PG  
Tel: 0044-20-7224.36.92  
Fax: +44(0)20.7436.8954  
e-mail: romaniatravel@btconnect.com  
www.romaniatourism.com

### **POLOGNE**

Krakowskie Przedmiescie 47-51  
00-071 VARSOVIA  
Tel/Fax: +48.22.243.10.34  
e-mail: info.rumunia@wp.pl

### **RUSSIE**

Mosfilmovskaya street No. 35, office 313  
119330, MOSCOVA  
Tel: 007-(499)-143.87.65  
Fax: 007-(499)-143.86.72  
e-mail: romaniatravel@gtmail.ru  
www.romaniatravel.ru

### **ÉTATS-UNIS**

600 Third Avenue, suite 224, New York, NY 10016  
Tel./Fax: 00 1 212 545 8484  
e-mail: info@romaniatourism.com  
www.romaniatourism.com



  
**România**  
*explorez le Jardin des Carpates*

**Ministère du Tourisme**  
Bd. Dinicu Golescu nr 38  
sector 1, Bucarest, Roumanie  
[www.turism.gov.ro](http://www.turism.gov.ro), [www.romania.travel](http://www.romania.travel)